

# Caliente y Sabroso

**PANADERIA MEXICANA**

4300 W. Vernor Hwy  
Detroit | 313.554.0001  
800 N. Perry Street  
Pontiac | 248.451.1111

Díganos envíos de dinero.

**www.mexicantown.com**

**MEXICANTOWN BAKERY**

**BURKETT**  
Restaurant Equipment and Supplies

3011 Council St. Toledo, OH 43606  
419-242-7377 800.828.8564  
[www.BAEquipment.com](http://www.BAEquipment.com)

For All Your Restaurant Equipment Needs

**Taquería El Nacimiento**

**Mexican Restaurant**

W e l c o m e !

Hours: Mon-Thur: 9AM-12AM  
Fri & Sat: 9AM-3AM  
Sun: 9AM-12AM

Carry-Out Phone: 313.554.1790  
7400 W. Vernor Hwy.  
Detroit MI 48209

- Jugos/Tepache
- Tacos
- Aguas
- Mojarra Frita
- Tortas
- Tostadas
- Caldos
- Mariscos
- Carne a la Parrilla
- Burritos
- Pollo Dorado
- Licuados
- Quesadillas
- Pozole
- Carne de Puerco en salsa verde
- Breakfast Super Burro

**Bienvenidos!**

[www.taqueriaelnacimiento.com](http://www.taqueriaelnacimiento.com)

**EL MEXICO ESCONDIDO**

Mariachi Band  
October 7<sup>th</sup>

Dine In or Carry Out  
Sun. - Thurs. 11 am - 9 pm  
Fri. & Sat. 11 am - 10 pm

2395 North Scott St.  
Napoleon, OH 43545  
(419) 592-8808

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

October/octubre 5, 2005 Spanglish Weekly/Semanal 24 Páginas Vol. 38, No. 4

**SPECIAL HISPANIC HERITAGE MONTH EDITION OF LA PRENSA**



L-R: Mexican Consuls Sergio Aguilera-Beteta (Indianapolis IN), Nathan Wolf (St. Paul MN), José Luis Cuevas-Hildtich (Omaha NE), Carlos Sada-Solana (Chicago IL), and Antonio Meza-Estrada (Detroit MI) gather—a first—for an important signing of a Midwest agreement to insure that Mexican migrants obtain necessary medical care while in the U.S. The signing was at the Detroit consulate. See p. 5 & [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com).

**LA LIGA DE LAS AMERICAS: 2005 CHAMPS, TOLEDO SPORTS CLUB, p. 10**



L-R: Larry Arreguin, MI Governor's Office; Ana Gabriel, VP of Corporate Affairs, Comcast Cable; L. Brooks Patterson, Oakland Cry Executive; Enrique Carrillo, VP of Public Affairs for Comerica Bank; Anthony Adams, Deputy Mayor, City of Detroit; George Franco, Chairman, U.S. Hispanic Chamber of Commerce; & Fred Feliciano, President of the Hispanic Business Alliance. See p. 4 and [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com).

**Mayor Ford beats back old school challenger in heated mayoral debate on minority issues**

By Alan Abrams—  
See page 6 and  
[www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

Reporters Joe Balderas and Shenikwa Stratford

**DOBLE DOBLER**

TOW Report, page 8

**DENTRO:**

Posada Carriles no puede ser deportado a Cuba or Venezuela.....3  
Michigan News.....4-5  
Davide García's Pau & Yami.....7  
Carla's Corner.....8  
Ohio Instant Tickets.....8  
HOROSCOPO.....8  
Horoscope (English).....9  
Deportes.....10-11  
Liga, Las Americas.....10  
Events.....14-15  
Obituaries.....15  
Castro Julich.....17  
Politics.....18-19  
Classifieds.....18-22

**Breves:**

EEUU advierte de presencia de plomo en dulces mexicanos  
Por ALEX DOMINGUEZ  
BALTIMORE (AP): Algunos dulces mexicanos que se venden en barrios hispanos de esta ciudad provocaron la emisión de advertencias por parte de la Administración Federal de Alimentos y Fármacos (FDA, por sus siglas en inglés) por contener niveles (Continúa en la p. 16)

**SAN MARCOS**

**SuperMercado**

Mexican Products  
Productos Mexicanos  
**Bienvenidos!**

(517) 266-9417  
1235 E. Breecher St.  
Adrian, MI 49221

**TOLEDO NOW OPEN!**

235 S. Broadway Ave.  
Toledo, Ohio  
(next to bridge):  
**419.244.2373**

Toledo Hours:  
Mon-Thur: 9:00AM-9:00PM  
Fri-Sun: 8:00AM-9:00PM



**OHIO LOTTERY'S TOW REPORT PAGE 8 IN CARLA'S CORNER**

Since 1989

**Gratis!**

[www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)  
TINTA CON SABOR

# La Prensa

• Lorain • Elyria • Cleveland • Painesville Editions •

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

October/octubre 5, 2005 Spanglish Weekly/Semanal 24 Páginas Vol. 38, No. 4

**Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly**

**DISPROMEX**  
Serving the Restaurant Industry

Elena Robles  
6898 Commodore Drive, Unit C  
Walbridge, Ohio 43465  
**(419) 666-6643**  
Fax: (419) 666-6648 • Cell: (419) 392-5071

**Best Mexican Food in Town!**  
Lunch & Dinner  
Specials Every Day!  
Carry Out & Gift  
Certificates Available!

**Visit our OREGON Fiesta!**  
Vermilion, OH 4801 Liberty Ave. (440) 963-0425  
Oregon, OH 1705 S. Wheeling (419) 691.6728  
[www.casafiestarestaurant.com](http://www.casafiestarestaurant.com)

**La Prensa**  
You can now search La Prensa's website using our partner **Google Search** to find past issues, stories & photos. Go to [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com). We have issues going back over three years!

**MODIFIED DAILY**

Visit our website at: [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

**77th Dia de Muertos Fiesta**  
2005 District Wide Celebration  
Tuesday, November 1  
9 am - 7 pm  
Wednesday, November 2  
9 am - 7 pm

3rd Annual Walking Tour Guide Available  
Group Reservations Required  
For more details, please call: 313.967.9939  
Or visit: [www.mexicantown.org](http://www.mexicantown.org)

- Silver & Skeleton Mercado
- New Workshop
- Sugar Skulls
- Traditional Snacks
- Children's Activities
- School Groups Welcome

This year we dedicate our ofrenda to the victims of Katrina.

All takes place at:  
B.U.O.Y. 3 Center  
3041 W. Vernor Hwy.  
Detroit, MI 48216

Complete listing of the Day of the Dead activities in next week's La Prensa

**DENTRO:**

Posada Carriles no puede ser deportado a Cuba or Venezuela.....3  
Ford and Finkbeiner debate.....6  
Pau & Yami.....7  
Carla's Corner.....8  
Ohio Instant Tickets.....8  
HOROSCOPO.....8  
Horoscope (English).....9  
Deportes.....10-11  
Liga, Las Americas.....10  
Events.....14-15  
Obituaries.....15  
Why Puerto Ricans call island Borinquen.....16  
The Real Raquel Castro Julich.....17  
Politicos.....18-19  
Classifieds.....18-22

**Breves:**  
EEUU advierte de presencia de plomo en dulces mexicanos  
Por ALEXDOMINGUEZ BALTIMORE (AP):  
Algunos dulces mexicanos que se venden en barrios hispanos de esta ciudad provocaron la emisión de advertencias por parte de la Administración Federal de Alimentos y Fármacos (FDA, por sus siglas en inglés) por contener niveles (Continúa en la p. 16)

**La Abuelita**  
Un Sabor de Su Casa  
A Taste of Your Home

The Abuelita products sold exclusively at Fligner's

**ONLY \$3.98 LB. FOR MORTABELLA**

Join us for a sample of La Abuelita products on Thursday, October 13 & Friday, October 14 8:00 AM - 6:00 PM  
**HABLAMOS ESPAÑOL**

**FLIGNER'S MARKET**  
SINCE 1924

1854 Broadway  
Lorain, OH  
440.244.5173  
Entrance & Parking in rear of store

**Check us out!**  
Check out our website for weekly specials at: [www.flignersmarket.com](http://www.flignersmarket.com)

*Highest Quality • Absolute Lowest Prices!*

## Venezuela: Chávez estrecha lazos en el sur con petróleo barato

Por NATALIE OBIKO PEARSON

CARACAS (AP), 29 de sept: El presidente Hugo Chávez afirmó el jueves que busca compartir la riqueza petrolera de Venezuela con todas las naciones de Sudamérica para estrechar lazos y ofrecer una alternativa al acuerdo de libre comercio impulsado por Estados Unidos.

Aseguró que Venezuela ayudará a la región a enfrentar los altos precios del petróleo con sus enormes reservas de crudo y que su iniciativa de Petroamérica pretende llegar a todos los países del hemisferio.

"Venezuela garantiza con esta misión de la integración: energía, petróleo y gas, para este continente suramericano, por lo menos por 200 años", dijo el mandatario al arribar a Brasilia para una reunión de naciones de América del Sur.

Chávez afirmó que Venezuela y Brasil explotarán conjuntamente un campo de petróleo en la Faja Petrolífera del Orinoco, en el sureste de Venezuela, y que establecerá otros acuerdos con Argentina y Uruguay.

Autoridades han anunciado que Brasil y Venezuela compartirán el costo de la construcción de una nueva refinería, por unos 2,5 millones de dólares, en el norte de Brasil para procesar más de 200.000 barriles de crudo diarios.

Se han revelado pocos detalles de los futuros acuerdos de Petroamérica,

pero sus intenciones incluyen expansión de la capacidad de refinación y promoción de la explotación conjunta de crudo y gas natural.

Autoridades no excluyen la posibilidad de que Chávez firme nuevos acuerdos preferenciales de venta de petróleo.

"Todos en el continente la miramos (a Petroamérica) con mucho interés", dijo Santiago Chávez, un agregado comercial de la embajada de Ecuador en Venezuela, después de una reunión de ministros de energía de 12 países suramericanos el lunes en Caracas.

El subsecretario de energía de Uruguay, Martín Ponce de León, señaló como un ejemplo del tipo de integración que se estudia, la existencia de un plan de expansión de una refinería en Uruguay para que procese 50.000 barriles diarios de crudo pesado.

Petroamérica integrará, según las autoridades, los proyectos de cooperación de Petrosur, Petrocaribe y Petroandina, todos destinados a vender combustible a otros países de la región en términos preferenciales y con financiamiento a bajo interés.

En junio Chávez firmó el acuerdo de Petrocaribe con 13 naciones del Caribe para vender 90.000 barriles de combustible al día con términos que se espera que les ahorre millones de dólares.

Desde entonces, 11 de esos países han firmado acuerdos específicos que les permite pagar inicialmente sólo una porción de su deuda y financiar



Hugo Chávez

el resto a 25 años con bajas tasas de interés. Venezuela también ha asegurado que los países podrían pagar parte de su deuda con bienes como arroz, bananas y azúcar.

Para el mandatario venezolano, la alianza energética regional tiene la intención de desafiar la dominación económica de Estados Unidos, además de distribuir combustible directamente para ahorrar costos de intermediación.

Ha criticado duramente al capitalismo y acusa al plan de libre comercio de Estados Unidos de ayudar a las compañías de ese país a expensas de los países latinoamericanos al sacar sus recursos naturales, sin contribuir a aliviar la pobreza.

Algunos han acusado a Chávez de sacar provecho del estrecho mercado petrolero para comprar alianzas políticas.

"Venezuela utiliza su petróleo en momentos críticos", expone el experto petrolero y profesor de la Universidad Central de Venezuela, Mazhar al Shereidah, "¿Cómo van a perder esta oportunidad?"

## EEUU: Aumenta inmigración ilegal, dice informe

Por STEPHEN OHLEMACHER

WASHINGTON (AP): La inmigración ilegal está aumentando a medida que mejora la economía de Estados Unidos, pese a un incremento de las medidas de seguridad en la frontera, señaló un informe divulgado el martes.

Un robustecimiento de las medidas de seguridad ayudó a reducir la inmigración legal luego de los ataques terroristas del 11 de septiembre del 2001, dijo el Centro Hispano Pew. Para el 2004, la cifra de inmigrantes ilegales superaba a la de aquellos que ingresaron al país de manera legal.

En conjunto, la inmigración a Estados Unidos bajó luego que la economía registró un colapso en el 2001, pero el informe dijo que la cifra de personas que intentan ingresar al país ha vuelto a aumentar.

La inmigración, tanto la legal como la ilegal, superó los 1,5 millones de personas en el 1999 y el 2000, según el informe. La cifra de personas que ingresaron a Estados Unidos bajó luego a 1,1 millones en el 2003, el mismo nivel de 1992.

Los niveles de inmigración subieron a 1,2 millones en el 2004, pero el informe dijo que es difícil pronosticar si el reciente incremento forma parte de una nueva tendencia.

"Los flujos muy altos (de inmigración) registrados a fines de la década anterior no eran la norma, ni parte de una tendencia a largo plazo, sino la cúspide de un aumento momentáneo que se prolongó apenas algunos años", afirmó el informe, escrito por el demógrafo Jeffrey Passel y por Roberto Suro, un ex periodista que dirige el Centro Hispano Pew.

"Por lo tanto, aún cuando Estados Unidos registra de manera constante tasas de inmigración históricamente altas, los flujos están sujetos a una considerable variación", agregó.

El informe señala los niveles

de inmigración entre 1992 y el 2004, mediante cálculos de una variedad de datos del censo. El reporte admite que hay debilidad en los datos, pero Passel indicó que son los mismos datos usados por otros estudios que calculan la inmigración legal e ilegal.

El Centro Hispano Pew es un organismo de investigación independiente respaldado por el Fideicomiso Pew de Beneficencia.

Problemas en la frontera despertaron la atención nacional el mes pasado luego que los gobernadores de Arizona y Nuevo México declararon el estado de emergencia en su frontera con México. Los gobernadores denunciaron fallas de seguridad por parte del gobierno federal. El secretario de Seguridad Interior Michael Chertoff dijo en esa época que ya había ordenado una revisión de la estrategia de seguridad de la frontera.

"El informe Pew es un indicador más de que el sistema migratorio tiene fallas", señaló un comunicado de John Cornyn, presidente del Subcomité del Senado sobre Inmigración, Seguridad Fronteriza y Ciudadanía. "La reforma migratoria debe ser amplia y atender tanto la aplicación de la ley como la mejoría en los procedimientos para admitir la inmigración legal".

El republicano es coautor de un proyecto de ley que crearía una visa de trabajo temporal, así como un sistema obligatorio para los empleadores con el fin de que verifiquen el estatus migratorio cuando vayan a contratar a alguien.

El informe Pew indicó que los niveles migratorios reflejan de cerca las condiciones económicas en Estados Unidos —a medida que la economía mejora, la inmigración aumenta—, lo cual sugiere que el atractivo de un empleo es un factor importante para que la

gente decida inmigrar a Estados Unidos.

La economía estadounidense parece ser un factor de mayor peso que las condiciones económicas en los países de los que parten los inmigrantes, señaló el informe. "Obviamente que la economía estadounidense fue un factor muy importante para determinar estos flujos", dijo Suro.

Entre los hallazgos del informe se encuentran los siguientes:

- Desde el 2001, el número de residentes legales permanentes que ingresa a Estados Unidos ha disminuido de 578.000 a 455.000, mientras que el número de inmigrantes ilegales ha aumentado de 549.000 a 562.000. Los residentes temporales que entran en forma legal representan el resto de las personas que ingresan al país.

- La disminución en la inmigración legal "parece reflejar retrasos en el proceso (de los documentos), retrasos en la seguridad y otros acontecimientos ocurridos tras los ataques del 11 de septiembre", afirmó el informe.

- Aproximadamente un tercio de todos los inmigrantes a Estados Unidos provienen de México, un porcentaje que se mantuvo estable de 1992 al 2004. Un 20 por ciento de todos los inmigrantes provino de otros países latinoamericanos, un poco más de un cuarto son originarios de Asia, y un 14 por ciento vino de Europa y Canadá.

- Más inmigrantes evitan llegar a estados donde ya hay grandes comunidades de personas oriundas de otros países, como Nueva York y California, y se mudan a entidades con menos poblaciones de gente nacida en el extranjero, como Carolina del Norte y Iowa.

En internet: <http://pewhispanic.org/>

## La Prensa Newspaper Staff

### Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen

### Editorial:

Carla Soto  
Fletcher Word  
Wendy Cuellar  
Elisea Alvarado O'Donnell  
Monica Morales  
María Ruvalcaba  
Davide García

### Art/Graphics/Web:

Jennifer Retholtz

### Advertising:

Adriana Chasteen 419-367-4439

Carla Soto & Holly Gonzales

### Rico

Wally Rodela & Rico

Roberto Romero

Amparo Sierra

Jaime Hernández/Antonio Moreno

### Publisher

Chief Financial Officer

Entertainment Editor

Staff Writer

Staff Writer, Detroit

Staff Writer

UT Correspondent

Translations

Cartoonist, Pau and Yami

Graphics Manager & Webmaster

Regional Sales Manager

Account Executives

Cacographer & Layout & Sales

NW Ohio & SE Michigan

Western Ohio

Central Ohio

NE Ohio

### Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Use E-mail below.

• **DEADLINE: MONDAY AT 11:00AM** •

**SALES: 419.870.6565** • E-mail: [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com)

• **web site: [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)** •

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2005

## La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.

Sales Representatives:

Detroit MI 48209

Carla Soto/Adriana/Rico

**313.729.4435**

We accept: Discover, Visa, & MC



Bring your little goblins in costume for a **HOWLING** good time!!

Red Cross's "Dress in the Vein" Blood Drive  
October 31  
Noon-5pm

# SPOOKY SCIENCE

October 22-23 & 29-30

- Monster Slime
- Ghoulish Experiments
- Goody Bags
- And much more



419.244.COSI • downtown toledo • [www.cositoledo.org](http://www.cositoledo.org)

### La Prensa Lorain & Cleveland Staff

Culturas Publications, Inc., d.b.a.

La Prensa Newspaper

## ¡Tinta con Sabor!

205 West 20th Street,

Suite M-265

Lorain, OH 44052

### VENTAS:

Rubén Torres, Lorain & Cleveland

NE Sales Manager 440.320.8221

[laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com)

[www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)



## Juez: Posada Carriles no puede ser deportado a Cuba o Venezuela

Por ALICIA A. CALDWELL

EL PASO, Texas, EEUU (AP), 27 de sept: El presunto terrorista cubano Luis Posada Carriles, acusado de planear el atentado contra un avión comercial en 1976 en el que perecieron 73 personas, no puede ser deportado a Cuba ni a Venezuela, determinó un juez de inmigración.

El juez William L. Abbott no descartó, sin embargo, la posibilidad de enviar a Posada Carriles a otro país.

La decisión sobre el exiliado y ex agente de la CI se emitió el lunes en un dictamen escrito, pero se divulgó a la prensa el martes.

Abbott dijo que su decisión se basó en las convenciones que impiden la extradición de un acusado a un país donde existe la probabilidad de que sea torturado.

Posada Carriles dijo que sería torturado si se le extraditara a Venezuela para enfrentar un juicio por el

atentado contra el avión cubano, que se estrelló frente a las costas de Barbados.

Las autoridades venezolanas han dicho que Posada Carriles se encontraba en Caracas cuando planeó el ataque, y pidieron en junio que el Departamento de Estado extraditara al sospechoso. Añadieron que no hay evidencias de que el gobierno lo torturara.

“En vez de proceder con la extradición de este terrorista confeso, para enfrentar un juicio por homicidio en Caracas, el gobierno estadounidense ha convertido el caso en un asunto menor de inmigración en El Paso”, lamentó la embajada venezolana el lunes, en un comunicado.

Posada Carriles, quien niega haber planeado el ataque, está acusado de ingresar ilegalmente a Estados Unidos, desde México, en marzo. Fue detenido en Miami en mayo y permanece

en un centro federal de detenciones en El Paso.

El gobierno estadounidense ha señalado que le preocupa la posibilidad de que el acusado sufra torturas en Venezuela, y ha coincidido con los abogados de Posada Carriles en que no debe ser enviado a Cuba, dijo Gina Garrett Jackson, la abogada principal del gobierno en el caso.

Garrett Jackson no se ha pronunciado abiertamente en contra de que Posada Carriles sea extraditado a Venezuela.

Una portavoz del departamento de Inmigración y Aduanas dijo que la agencia revisaba el caso. Posada Carriles permanecerá detenido al menos por 90 días, dijo la vocera Leticia Zamarripa.

El abogado de Posada Carriles, Matthew Archambeault, confió después de la audiencia del lunes en que el acusado no será enviado a Venezuela.

## Latino calendar benefits Michigan Arts

Lansing MI: *Artes Unidas de Michigan* has released “El Calendario de Michigan 2006.” The calendar includes 12 large, full-color reproductions of Michigan Chicano/Latino paintings and photographs, and a day-by-day listing of 300 important historical events in Michigan Chicano/Latino history.

“Artes Unidas 2006 Calendario de Michigan” is a compilation of the often un-recorded, unspoken and unacknowledged lives of Chicanos, Puerto Ricans, Cuban Americans, and Latinos of all origins in Michigan.

Sales of the calendar support the work of Artes Unidas, a not-for-profit statewide community of individuals and organizations promoting Latino arts and culture.

Funding came from the Michigan Council for the Arts and Cultural Affairs.

According to *Ana Cardona*, founding board member of Artes Unidas, “There’s never been a calendar quite like this one in the Midwest, made by and for our community.”

The research for the calendar was coordinated by community historian Jesse Gonzáles, who created a similar calendar in 1980. Gonzáles’ 1980 edition has been enhanced to draw from over 2,000 historical events covering Michigan Latino culture, community programs, the arts, politics, the media, festivals, sports, and other notable events in Michigan’s Latino history from 1782 to 2005—events from throughout Michigan, including: Adrian, Ann Arbor, Battle Creek, Detroit, Flint, Holland, Lansing, and Saginaw are represented.

The calendar is available for sale at the group’s website: [www.artesunidas.org](http://www.artesunidas.org).

Full-color artwork is featured from such Michigan notables as: Nora Chapa Mendoza, José Narezo, Alita Briones Peña, Julio Perazza, Ana Luisa Cardona, Jesse Gonzáles, and Theresa Meléndez.

*Editor’s Note: Artes Unidas’ Founding Board includes: Ana Luisa Cardona, Lorenzo López, Theresa Meléndez, Nora Chapa Mendoza, Mark Sullivan, and Irene Vázquez. Circle of Advisors: David Conklin, Kurt Dewhurst, Dalia García, Jesse Gonzáles, Danny Layne, Herminia Ortega, and Diana Rivera.*

## México celebrates its history

General Antonio López de Santa Anna (1794-1876). The dominate figure of the first half of the 19th Century in México, Santa Anna served as México’s president 11 times. Nobody understood its politics better. Santa Anna’s legacy is followed by Benito Juárez and Porfirio Díaz.



## México celebrates its history

Santa Anna as a prisoner of Sam Houston. The Mexican victory at the Alamo was offset by Santa Anna’s defeat and capture at the battle of San Jacinto.



Maria siempre asegura que el trabajo se hace bien, incluso si eso la mata.

1 de cada 9 personas que mueren por el uso del tabaco, nunca habían fumado en su vida. Las meseras, los cocineros, los empleados de oficinas y fábricas, y todos aquellos que en su lugar de trabajo no cuentan con políticas de Aire Limpio en Lugares Cerrados, son todos parte de las 53.000 personas no fumadoras que mueren cada año por esta causa; y ellos son parte de nuestra comunidad. Llegó la hora de decir “Ni uno más,” brindando su apoyo a las políticas de Aire Limpio en Lugares Cerrados. Vaya a la página web [standohio.org](http://standohio.org) para obtener un paquete de información.



Auspiciado por Ohio Tobacco Use Prevention and Control Foundation © 2005

**Hispanic Heritage Month Events**  
More events listed at  
[www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

**Catholic Charities' SSIC to host an awards' baile for Hispanic Heritage Month**

Burton, MI: On October 15<sup>th</sup>, Catholic Charities' Spanish Speaking Information Center (SSIC) hosts an awards celebration and dance, entitled *Celebrando Juntos*, at the Holy Redeemer Life Center, featuring refreshments, dancing, and special entertainment from groups such as: *Mariachi Chantaca*, *El Ballet Folklorico Estudiantil*, and *Group Estilo*.

The evening will also feature a special guest appearance from Mexican Consul *Antonio Meza Estrada*.

"National Hispanic Heritage Month is a great way for people of all backgrounds to celebrate the contributions people of Latino cultures have made to our society," said *Arminda García*, Advisory Board Member of the SSIC. "We are looking forward to the Awards Celebration and Dance and believe that it will bring the community together for a true Hispanic Heritage celebration."

The SSIC has been in existence since 1970 and is a 501(c)(3) agency. In December of 2003, the SSIC merged with Catholic Charities of Shiawassee and Genesee Counties. Services provided to the community include: parenting classes, translation and interpretation services, and support services for grandparents raising grandchildren. The SSIC also provides senior citizens of the same heritage an opportunity to socialize, network, and develop friendships.



Michigan's First Gentleman speaks at HBA's Expo luncheon last Thursday at the Detroit Marriott Renaissance Center.



L-R: Vicky Potter of Michigan's Commission of Spanish Speaking Affairs with its director, Marylou Olivarez-Mason.

**HBA's fourth Hispanic Business Expo successful**

By *Rico de La Prensa*, Staff Reporter  
[www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)  
[laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com)

"This is our fourth Expo and I have had the pleasure of organizing the event these past two years with the help of a myriad of companies and individuals," said *Enrique Carrillo*, who chaired the HBA committee that hosted the highly successful Latino business exposition, held last Thursday at Detroit's Marriott Renaissance Center.

"We had over 120 display booths, almost 50 sponsors, and over 1,000 in attendance," added *Carrillo*.

"It is Hispanic Expos like this—Michigan's largest—

which will enable Latinos to encounter and interact with large Fortune 500 corporations and vice-versa," continued *Carrillo*.

*Carrillo* is a vice president at *Comerica*, who heads the bank's Hispanic Initiative in Michigan; he is a commissioner with Michigan's Commission on Spanish Speaking Affairs.

The Expo's agenda included a ribbon cutting ceremony, seminars with topics such as: "How to Sell into a Large Corporation," "Winning Marketing and Sales Strategies," and "Financing for Success;" followed by a luncheon with keynote

speaker *George Franco*, Chair of the U.S. Hispanic Chamber of Commerce. The Detroit mayor and Michigan's First Gentleman, *Daniel G. Mulhern*, were also on hand.

The Hispanic Business Alliance was founded in 1978 as an advocacy organization to "promote, develop and advance Hispanic businesses and individuals in the Detroit Metropolitan area and throughout the State of Michigan," according to its Web site at [www.hbaexpo.org](http://www.hbaexpo.org) and is the official promoter of Hispanic Business Expo & Economic Summit.



Graphic artist *Susi Cruz*, owner of *Cruz Creative Studio*. More photos at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com) concerning the HBA Expo.

**Finally, Peace of Mind!**

Ohio now offers  
**FREE** health insurance  
for families!



Thanks to *Healthy Start / Healthy Families*, families can receive benefits that include:

- regular checkups
- immunizations
- doctor visits
- eyeglasses



- prescription drugs
- hospital care
- dental care
- and more!

- *Healthy Start* covers children in a family of four with an income up to \$38,700/year.
- *Healthy Start* covers pregnant women in a family of four with an income up to \$ 29,025/year.
- *Healthy Families* covers parents/guardians and children in a family of four with an income up to \$19,350/year

To find out more, call:  
**419 / 241-HEALTH (4325)**  
TTY:  
**419 / 244-2753**

Feel free to duplicate and distribute this flyer!  
Information updated March 2005



**¡Al fin, más tranquilidad y seguridad!**

¡Ahora Ohio ofrece  
seguro de salud  
para familias que  
califican GRATIS!



Gracias al programa de *Healthy Start Healthy Families*, los niños menores de 19 años, las mujeres encintas y los padres o guardianes pueden recibir beneficios que cubren:

- exámenes físicos
- vacunas
- visitas médicas
- lentes



- recetas médicas
- hospitalización
- cuidado dental
- y más

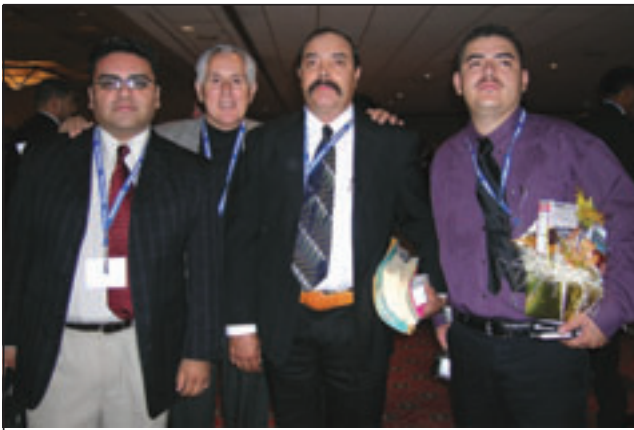
- *Healthy Start* cubre a los niños en familias de cuatro miembros con un ingreso anual menos de \$38,700.
- *Healthy Start* cubre a las mujeres encintas en familias de cuatro miembros con un ingreso anual menos de \$29,025.
- *Healthy Families* cubre a los niños menores de 19 años y los padres o guardianes de custodia en familias de cuatro miembros con un ingreso anual menos de \$19,350.

Para más información, llame al:  
**419 / 241-SALUD (7258)**  
TTY:  
**419 / 244-2753**

¡Puede duplicar y distribuir esta hoja!  
Esta información fue actualizada en marzo de 2005







Jorge Hernández Corona (JHC Videoproductions) with Tito Benavides, Rodrigo Padilla and Alvaro Padilla (El Nacimiento Restaurant) attends this year's HBA Hispanic Business Expo & Economic Summit, held last Thursday at the Detroit Marriott Renaissance Center, where over 1,000 were in attendance, networking with over 120 businesses and organizations and approximately 50 sponsors.



Linda Parra of the Farm Labor Organizing Committee (FLOC), based in Toledo, signs the Consulate's Migrant Health Agreement in the presence of Gerardo Macias-García and Dr. Edgar Cruz of Romeo MI. Parra also produces a weekly radio program in Toledo.

**VOTE NOVEMBER 8, 2005!**

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters

PARTS GALORE

SELF SERVICE

- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

Open 7 Days      Used Auto & Truck Parts      Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE

PHONE  
313-245-2944

“U-Pull’em & Save  
BIG \$\$\$”



Find the Perfect Fit at Myers University!

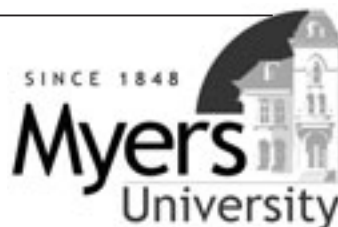
Exciting things are happening at Myers University! New sports programs have been introduced, our campus has expanded and taking classes has become more convenient than ever with day, evening, weekend and online courses! Call today for more information!

*That's my life. That's my Myers.*

Call today or go online and complete a free application at [www.myers.edu](http://www.myers.edu)

**Fall II Classes Start October 27**

**Cleveland Campus**  
3813 Euclid Avenue  
**216.432.8992**



**Detroit Consulate plays host to Semana de Salud agreement**

Last Friday was a unique and momentous occasion at the Mexican Consulate in Detroit, where Consul Antonio Meza-Estrada hosted fellow consuls from four other offices.

Received by Consul Meza were: Carlos Sada-Solana (Consul General of the Chicago office), Sergio Aguilera-Beteta (Indianapolis), José Luis Cuevas-Hilditch (Omaha) and Nathan Wolf (St. Paul).

According to Consul Meza, "This was a first in Detroit, having five Consuls together to discuss a variety of topics that concern our Mexican citizens in the United States, including health issues. Such issues are extremely

important and that is why we are celebrating "Semana de Salud."

"As you know, Semana de Salud is a Binational effort to educate our people about health and how they can get services if required."

Gerardo Macias-García welcomed the audience, explaining that the objective of the agreement is: "to establish the cooperation between the parts, for the development of health opportunities, labor rights and educational level of their respective communities, through the organization of the Binational Health Week and implementation of community programs and services in Spanish for migrant workers and families."

According to General

Consul Sada-Solana, such an agreement has been very successful in California for the past three years.

On hand to sign the agreement were: Marylou Olivarez-Mason, Ezra Escudero, Rep. Steven H. Tobocman, Dr. Edgar Cruz, Luis García, Elias Gutiérrez, Rico Neller, Linda Parra, Cristina Stanley, Marisol Ibarra, John Roy Castillo, Gerardo Macias-García, Oscar de la Torre, Isabel Flores-Romero, Amelia López, Teresa Rangel, Ron Pulera, Alicia Villareal, Luz Telleria, and the five Consul, among others.

A copy of the agreement is set forth on line at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com).

**BINATIONAL HEALTH WEEK 2005 SEMANA BINACIONAL DE SALUD 2005**

Inauguration Ceremony  
Saturday, October 8<sup>th</sup>  
Beginning 6:00 pm  
Complete schedule at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

Macomb Community College  
South Campus - K Building  
John Lewis Student Community Center  
14500 E. 12 Mile Road  
Warren, MI 48088

Maria International Travel

-Agencia de Viajes-

1938 Campbell St., Detroit, MI 48209

Le Servimos Todos Los Dias ~ En su nueva direccion

Phone: (313) 849-1330  
Fax: (313) 849-2222  
[mariainternational\\_travel@hotmail.com](mailto:mariainternational_travel@hotmail.com)  
On Campbell ~ Just North of Vernor

## Toledo Mayor Ford beats back old school challenger in heated mayoral debate on minority issues

Commentary by Alan Abrams  
La Prensa Senior Correspondent

Like a boxing champion seeking to maintain his crown, a leaner, meaner Jack Ford emerged from behind his mayoral podium Monday evening in his debate with former mayor Carty S. Finkbeiner on minority and urban issues at the University of Toledo.

Ford's one-two punches before the crowd at Nitschke Auditorium heated up the audience and reinvigorated his supporters. That's because unlike previous mayoral debates between the two Democrats, this debate was much more than just a sparring match.

Ford took full advantage of the opportunity to launch a more aggressive and vigorous presentation of his record as mayor and his vision for the city's future.

Some of Ford's best points were scored on fresh issues, which he vigorously presented with confidence. But as Finkbeiner acknowledged in his closing remarks, neither candidate probably succeeded in swaying any listener into their camp.

Why? The audience of 288 appeared to be equally divided into highly vocal partisan camps. The old adage of preaching to the converted is probably appropriate to in-

voke, although both candidates succeeded in rousing their supporters to near-fever pitch, a valuable tool in the home stretch of the campaign.

Plagued at first by microphone feedback and other technical problems, the debate didn't miss a beat as it covered the campaign's familiar refrains of jobs, development, and education, laid out at the start by former mayor Finkbeiner. But many of Ford's responses on education and community development covered new turf for the mayor.

Yet, there was some irony in the fact that Ford scored his most visible TKO in response to a question from the audience that appeared to be only peripherally a minority issue.

Asked whether he would agree to a joint appearance before a Lagrange community group, a request first made on Sept. 14, Finkbeiner hemmed and hawed, saying he received many such requests and had to coordinate his calendar.

But Ford seized the moment replying: "He's ducking you, I'll be there."

Assumptions can be deceiving, and the Lagrange appearance is indeed an important urban-related issue. There was a lot at play in Finkbeiner's waffling. Ford



Carty Finkbeiner



Mayor Jack Ford



Robert Torres



Bob Vásquez

supports an ordinance calling for mandatory home examinations before their sale.

Finkbeiner, who has accepted donations from predatory lender the Westhaven Group, opposes the ordinance. The Westhaven Group and its founder John Ulmer, one of the biggest beneficiaries of coin dealer Tom Noe's largesse in doling out loans using public funds, is often at odds with the Lagrange Development Corporation CDC. During the last mayoral campaign, Ford, to his credit, publicly refused to accept donations from Westhaven.

However, Ford may have missed another opportunity to deliver a direct hit to Finkbeiner's solar plexus. Acknowledging the support his administration received from Democratic president Bill Clinton, Finkbeiner also stressed he had a friend in Columbus in the person of then-Republican Governor (and now U.S. Senator) George Voinovich.

However, as the Toledo Blade has often pointed out in their coverage of the Coingate scandal, then-Gov. Voinovich was also the angel in high office who helped launch Maumee coin dealer Tom Noe's foray into the world of political play-for-pay.

The mayoral debate was sponsored by the Northwest Ohio Black Media Organization (NOBMA), the University of Toledo Alumni Association, Minority Affiliate and the Latino Affiliate of the UT Alumni Association. NOBMA is the Toledo-based affiliate of the National Association of Black Journalists.

NOBMA and the UT Alumni Association have organized debates on urban and minority issues with Toledo mayoral candidates since 1991. Clyde Hughes, urban affairs and minority issues reporter for The Toledo Blade is president of the Toledo chapter.

The debate was moderated by Efreem K. Graham, morning news anchor at WTVG-TV, who managed to keep both partisan placard-waving camps under control. Brandi Brown, midday air personality from WIMX-FM, served as emcee and handled audience questions from the floor.

Media panelists were Geneva Chapman from The Sojourner's Truth, Shenikwa Stratford of WNWO-TV, Artisha Lawson of the Toledo Journal, Schylar Meadows from WJUC-FM, and the sole Latino community representative, Joe Balderas of El Tiempo. Balderas replaced the originally scheduled television and radio personality

Tony Rios, who had a conflicting engagement. Balderas is the director of the Sophia Quintero Art and Cultural Center and has been active for years with the folkloric dance group, *Imágenes Mexicanas*.

At the start of the program, political candidates in the audience were given one minute on stage to make their pitch to voters. Latino candidates among this group included Robert Torres, running under the "Vote 3 for Change" banner for the Toledo Public School Board.

Torres was the only candidate to address the audience in both Spanish and English.

Using his minute to peak effectiveness, Torres hit hard on his service to both former mayor Finkbeiner and Mayor Ford, as well as his service to church, community, and country as a member of the U.S. Marine Corps, who served in the Gulf War during Operation Desert Storm in 1991.

Two other Latino-community candidates also shared the stage: Bob Vásquez, candidate for Toledo city council (At-Large) and Steven Steel, also vying for a seat on the school

(Continued on Page 7)



Aida Maxsam of Sojourner's Truth and free-lance reporter, Alan Abrams.



Sojourner Truth Reporter Geneva Chapman and Schylar Meadows of Juice Talk, WJUC-FM Radio.

**MARTIN POPE BAIL BONDS**

**"We'll Come Get You"**

419-241-POPE (419-241-7673) or 419-472-3499

24 Hour Service All Ohio & Southern Michigan Courts

**I Love my Zoo!**

The Toledo Zoo has built a tradition as one of the nation's best zoos. It's the area's top attraction and the best place to create family memories.

**Re-discover The Toledo Zoo. You'll love it!**

www.toledozoo.org



### Mayor Ford

(Continued from Page 6)  
board. Steel, who teaches at Bowling Green State University, was once national communications director for Baldemar Velásquez's Farm Labor Organizing Committee (FLOC). He is married to a Latina.

Both mayoral candidates expressed their support for the Viva South redevelopment efforts in Toledo's South End. Formerly known as Heritage South, the activist group has recently revitalized itself.

Again showing why he is the best candidate for Latinos to support in the election, Ford pointed to his advocacy of a plan to use the former South End library on Broadway as a cultural center for the community. He also reiterated his distinguished record of appointing Latinos to key positions in his administration.

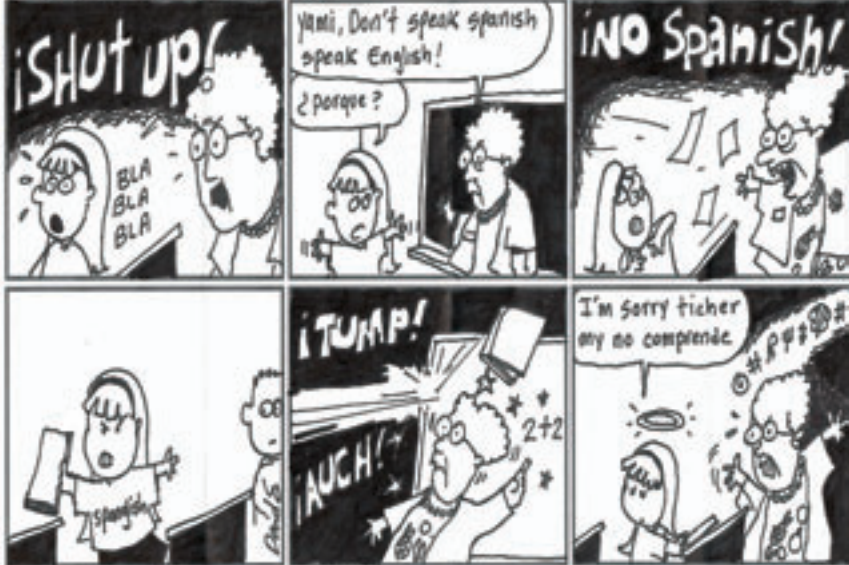
Another question from the audience asked both candidates what they would do on making Wi-Fi coverage ac-

cessible throughout the entire city. Ford has already taken the lead on hooking up the city, but the question appeared to leave Finkbeiner technologically challenged. His reply focused on using empty Champion and other industrial plants in Toledo that he thought could be converted into high-tech research facilities. However, the issue goes far beyond bricks and mortar.

At times, Finkbeiner showed signs of what has become known as "The Old Cart," the vintage shoot-from-the-lip responses, leading credence to the cries of his supporters that "It's Cart Time." Case in point, Finkbeiner proposed the creation of an artists' colony in downtown Toledo. He suggested the artists receive one year's free rent while they create artworks for public places.

A full transcript of the debate will be posted by Thursday on NOBMA's redesigned Web site, www.nobma.org, promised Hughes.

### Pau and Yami..!



**¡Renta Gratis!\*** **¿Necesitas Espacio? Mas Espacio!**

**Eagle Pond Heights**  
1 & 2 recámaras  
Walled Lake, MI  
248-926-3900

**Eagle Pond Townhouses**  
2 & 3 recámaras  
Walled Lake, MI  
248-624-6600

\*Disponible Solo Para Nuevos Inquilinos. Aplica Restricciones  
**www.etklnandco.com**

**La Prensa Radio**

con **Carla, Adriana, y Rico**  
cada domingo  
8:00 pm **WCWA 1230 AM**  
419-240-1230 ~ Toledo ~

**MIRACLE**  
Esthetician Skin Therapy Specialist—\$5 OFF FACIALS

- Facials • Body Wraps
- Make Up • Ear Piercing
- Spray Tanning • Waxing
- Microdermabrasion

**Teri Pinkston**  
6634 Summerfield Rd.  
Topeance MI 48182  
734-847-3700

**GET OUT THE VOTE!**

**REMEMBER TO VOTE NOVEMBER 8<sup>th</sup>**

**COUNTRY INN & SUITES**

*A cozy stay at a comfortable price®*

LOOKING FOR SOMETHING NEW AND DIFFERENT FOR YOUR NEXT STAY IN THE FINDLAY, OHIO AREA?

**CALL 419-422-4200 OR LOG ON AT WWW.COUNTRYINNS.COM/FINDLAYOH**

INDOOR POOL, WHIRLPOOL, FITNESS CENTER, CONTINENTAL BREAKFAST, HIGH SPEED INTERNET CONNECTIONS, AND OF COURSE SPACIOUS ROOMS await you at the **Country Inns & Suites in Findlay** I-75 and US 224 exit 159

**Scott's Barber Shop**

Hours: Tues-Sat, 9:30AM to 6:00PM  
419-514-8499

414 S. Broadway St.  
Toledo OH 43609

**Beauty Salon 2003**  
132 N. Main Findlay, Ohio 45840  
419-425-3504

Mon. - Sat. 10 AM - 6 PM  
Sunday by Appointment

**SPECIALS:**  
Haircuts ..... \$8  
Kids ..... \$7  
Perm ..... \$28 & up  
Color ..... \$28 & up  
Highlights ..... \$28 & up  
Wax ..... \$6 & up

**Christina**

*Este es un salón de belleza y barbería donde todos los hispanos son bienvenidos.*

**Bridal Business for Sale**

Bridal Gowns, Quinceañera Gowns, Tiaras, Dolls, Gift Sets, Veils, Children's Wear, Womens/Children's Shoes, Display Cases, y Más! Asking \$30,000/OBO; 419-425-8663.

**SYLVIA'S NEW LOOK**

**SYLVIA'S**  
Cuts - Nails - Perms  
Beauty Salon • Salon De Belleza  
Beauty Products • Productos De Belleza  
Open: Mon - Sat **HABLAMOS ESPAÑOL**  
**297-2782**  
1950 Campbell Detroit, MI 48209

**DISPROMEX**  
Serving the Restaurant Industry

**Elena Robles**  
6898 Commodore Drive, Unit C  
Walbridge, Ohio 43465  
**(419) 666-6643**  
Fax: (419) 666-6648 • Cell: (419) 392-5071

**PARA COMBATIR Y PREVENIR ENFERMEDADES LLEGO TAHITIANO NONI**

**DIGA ADIOS A ESOS**

DOLORES DE HUESOS  
COLICOS MENSTRUALES  
PROB. RESPIRATORIOS  
PIEDRAS EN LOS RIÑONES  
DIABETES  
COLESTEROL  
HERIDAS GRAVES  
ESTREÑIMIENTO  
REUMAS CRONICOS

**PARA MAS INFORMACION COMUNICARSE CON ALFREDO DE LA CRUZ**

**(313) 283-8893**

INFARTOS  
CALAMBRES  
PROBLEMAS DEL CORAZON Y ARTRITIS  
BAJA PRESION  
CANCER  
PROBLEMA DIGESTIVO  
ACIDES, ESTRES  
PROSTATA  
ASMA Y HERPES  
ACIDOURICO

*obtendra un regalo sorpresa al comunicarse con nosotros SOLICITAMOS DISTRIBUIDORES*  
Reference: 1409508  
www.tahitiannoni.com



Carla's Corner

Por Carla Soto

Las 5 de la farándula

1. Hemos sabido que Jenni Rivera ha demostrado otras veces que "No Tiene Pelos En La Lengua" y en este día lo ha refirmado nuevamente, ya que en el programa de transmisión nacional de "El Gordo y La Flaca" se las "refrescó" bien y bonito, como se dijera popularmente, a más de uno. Aunque se respaldó en uno de sus temas que vienen incluidos en su más reciente producción discográfica, no dejó de dolerles a varios, al decir "...este beso es pa' su abuela y los que llevan su sangre, agarrados de la mano "ingen" todos a su madre". Aunque la palabra "ingen" fue pronunciada comorealmentees, claro que en el programa le quitaron el audio, pero claramente se leyó en sus labios lo que dijo "La Diva De La Banda".

2. Navegando sin detenerse y avanzando a la vanguardia, Yolanda Pérez presenta "Como Quieras Cuando Quieras", el primer sencillo de su nuevo CD/DVD titulado "Esto Es Amor" el cual estará disponible en Fonovisa Records a partir del 25 de Octubre del 2005.

En su interpretación de "Como Quieras, Cuando Quieras", Yolanda vuelve a ir más allá de lo convencional y explora con éxito una fusión de reggaetón y banda que la pone al frente en la música Regional Mexicana actual.

3. Desde hace ya unos cinco meses, cuando se supo de la salida de Beto Terrazas de la agrupación musical Montéz de Durango, donde fungía como uno de los vocalistas, se estuvo

especulando sobre su repentina salida de una de las agrupaciones más populares del momento, por lo que el director del grupo, José Luis Terrazas aclaró que Beto tenía la inquietud de iniciar su propio proyecto y había llegado el momento de hacerlo, además le deseó la mejor de las suertes en su nueva faceta.

4. Desde hace ya unos cinco meses, cuando se supo de la salida de Beto Terrazas de la agrupación musical Montéz de Durango, donde fungía como uno de los vocalistas, se estuvo especulando sobre su repentina salida de una de las agrupaciones más populares del momento, por lo que el director del grupo, José Luis Terrazas aclaró que Beto tenía la inquietud de iniciar su propio proyecto y había llegado el momento de hacerlo, además le deseó la mejor de las suertes en su nueva faceta.

5. Lupillo Rivera y José Manuel Figueroa, se agarraron a golpes.

Todo esto sucedió en la ciudad de Mexicali, precisamente con los inicios de la feria que se lleva a cabo anualmente por estos días del mes, y aunque oficialmente no inicia sino hasta mañana viernes, este evento se llevó a cabo el pasado martes, estamos hablando de un súper concierto organizado por emisora de radio La Mejor 103.3 FM, donde se presentaron artistas de la talla de Jenni Rivera, Sergio Vega, Juan Rivera, Banda Arrolladora, José Manuel Figueroa, Lupillo Rivera, Nadia, Miriam, así como grupos locales.

Resulta que para alorajar a los artistas mientras les llegaba su turno de subir al escenario, se instalaron unas carpas cerradas que hicieron la



Carla Soto

función de camerinos, en uno de ellos se encontraba Lupillo Rivera rodeado de sus numerosos acompañantes (aunque el término de mi informante fue "guaruras"). Me dicen que cuando José Manuel Figueroa llegó al lugar, se metió al "camerino" de Lupillo Rivera, situación que no le gustó para nada a "El Toro Del Corrido".

Como ni Lupillo ni José Manuel Figueroa son de los que se echan pa' atrás, y además acostumbran a decir lo que piensan, en palabras no muy delicadas, fue ahí donde se empezaron a caldear los ánimos, y me dicen que se "trenzaron" en un intercambio de golpes, terminando en golpes y arrempujones dentro del camerino.

Los chistes de la semana

Habla el patrón a su casa y le contesta la sirvienta:

María, ¿ha llamado algún imbécil a la casa?

No, usted es el primero

Estaban 3 locos en un avión con tremendo alboroto, y de repente el piloto le dice al copiloto:

Vaya a ver que les pasa a esos tipos.

Y el copiloto se dirige a

los locos, y vuelve a la cabina de pilotaje. El piloto le pregunta:

¿Qué hiciste para que se quedaran quietos?

Nos pusimos a jugar a la escuelita y les mandé tareas. Cinco minutos después, se vuelven a alborotar y el piloto le dice al copiloto:

Vaya a ver qué les pasa a esos tipos esta vez.

El copiloto se va y regresa y el piloto le pregunta:

¿Qué hiciste?

Revisé sus tareas y como las hicieron bien, les abrí la puerta y se fueron al recreo.

Va un señor manejando a 160 Km por hora y lo para el inspector del tránsito y le pregunta:

¿Cuál es su nombre?

Y le contesta: Ja ja y me río.

El inspector molesto le dice:

No se ría, sino me dice su nombre lo llevo detenido.

Y le dice: Ja ja y me río.

El inspector lo lleva detenido y lee la licencia de conducir que decía:

Jaime Río, tartamudo.

(Continued on Page 9)

Horóscopo

ARIES

Se te olvida que tienes una gran responsabilidad en tu trabajo y que aunque te consideran mucho, si no pones de tu parte vas a tener problemas. En cuanto a tu salud, debes mejorar tu dieta. Te vas a sentir mejor si lo haces. Trata de comunicarte mejor con tu pareja.

TAURO

Tu debilidad es que sueles ponerte muy sentimental, aunque lo hagas en silencio. No te ahogues en tu propio llanto, porque tendrás que consolarte tú mismo. Mira a tu alrededor y aprende de las demás experiencias, tanto de las tuyas como de las de otros.

GÉMINIS

Sin darte cuenta te estás involucrando en una relación sentimental que en principio no pensabas era tan seria. Tú podrías disfrutar de la misma si verdaderamente te entregas, pero ciertos temores te impiden dar un paso. Olvida ese pasado que te lastima y sigue adelante.

CÁNCER

Debes velar por tu salud. Tienes que tratar de animarte un poco porque gran parte de los males que sientes tienen que ver con la forma en que se encuentra tu mente. Trata de ver la vida con más positivismo y alimenta tu espíritu.

LEO

Te has alejado de personas que te quieren mucho y ya te están extrañando. Ellos comprenden que estás atendiendo tus asuntos, pero de vez en cuando debes tomarlos en consideración. La relación con el ser amado parece enfriarse. Todo se debe a un período de cambio.

VIRGO

Tu intrigante personalidad pone a temblar a muchos. Mira a tu alrededor y verás que los que te rodean quisieran acercarse a ti, pero tú no se lo permites. En el amor, es bueno que mejores tu vida social, pero ten cautela con los extraños.

LIBRA

Eres una persona agraciada, porque al fin estás recibiendo los méritos que te mereces. Tú sabes que por mucho tiempo te trataron de hacer daño, pero de nada les valía los que pretendieron tal hazaña. Ahora impera la justicia y ya te esperan muchas satisfacciones.

ESCORPIO

Ni tú entiendes en la situación en que te has metido. Te esperan unos cambios tremendos, así que prepárate para lo que se avecina. Uno de los asuntos que más alterarán tu vida tiene que ver con la parte sentimental. Toma las cosas con calma.

SAGITARIO

Tu sentido de humor ha variado con los años. Antes sonreías más, pero ahora todo parece afectarte demasiado y los problemas te están agobiando. Nadie mejor que tú, con tu experiencia y sabiduría, para saber que no por mucho madurar amanece más temprano. Disfruta la vida.

CAPRICORNIO

Algunos piensan que tu sentido de la lealtad y la amistad no está claramente definido. Piensan que tu manera de ver la vida es un poco extraña, que sueles preocuparte por lo tuyo solamente y que no compartes nada. En parte puede que tengan razón, así que trata de ser más sociable. Cuida tu dieta

ACUARIO

Los pormenores que han surgido en el hogar se subsanarán pronto. La culpa es de todos. Tienen que comunicarse más si es que quieren salir del hoyo. La vida está como para trabajar en equipo. En el trabajo, las cosas pueden mejorar si te concentras más en lo que te compete.

PISCIS

Mírate en el espejo y notarás que tu mirada ha cambiado. Los dolores de cabeza que te han atacado por los problemas familiares han cambiado tu semblante. Debes reponerte. Ya es hora de levantarte y demostrar al mundo cuánto vales y lo capaz que eres. En el amor habrá sorpresas y en las finanzas todo luce bien afectado.

OHIO LOTTERY NEWS Double Doubler

Play Ohio Lottery's new \$1 instant game, "Double Doubler." You could win double, or even quadruple, the prize! With over \$11.8 Million in Cash prizes, how could you resist? Odds are, you'll have fun.



Double Doubler

Table with multiple columns listing lottery prizes, amounts, and remaining tickets for various Ohio Lottery games like Double Doubler, Golden Ticket, etc.

La Prensa

You can now search La Prensa's website using our partner Google Search to find past issues, stories & photos. Go to www.laprensa1.com. We have issues going back over three years!

**Carla's Corner**

*Los chistes de la semana*

*(Continued from Page 8)*

*Un piloto se comunica muy preocupado a la torre de control y le dice:*

*Torre de control, tengo un grave problema, ningún motor del avión está funcionando.*

*Aquí torre de control, por favor piloto trate de calmar a los pasajeros.*

*Mientras eso pasaba el piloto olvidó quitar el altavoz y la gente escuchó la plática.*

*El piloto llegó donde estaban los pasajeros y les dijo:*

*Señoras y señores, tengo algo que decirles.*

*No nos mienta, dijo un pasajero, ¿Nos vamos a estrellar, el avión va en picada?*

*No pasa nada, dijo el piloto, saquen todos su pasaporte, méntalo en su boca y muérdanlo con fuerza.*

*¿Y eso para qué?, gritó un pasajero.*

*¿Es que después, es un problema identificar los cuerpos!*

*Estaban volando en un avión comercial, un cura, un cantante, un hippie y un político. De repente el avión*

*comienza a caer en picada, la azafata les indica que sólo existen 3 paracaídas para los pasajeros.*

*Entonces deciden quién se quedará en el avión:*

*El político dice: Yo saltaré, sin mí el pueblo quedaría como inválido, sin nadie quien lo dirija.*

*Entonces toma el paracaídas y salta.*

*El cantante dice: Yo tengo que saltar, el mundo necesita mi música, la alegría de mis letras.*

*Entonces salta. Cuando de repente el cura ve otros dos paracaídas le dice al hippie:*

*¿Milagro! ¡Milagro, quedan dos paracaídas!*

*El hippie le responde: No padre, es que uno saltó con mi mochila.*

*¿Por dónde sales si vas en un avión y este explota?*

*Obvio por las noticias. Se encuentran 2 chinos:*

*El otro día me comple un coche.*

*¿Ah sí?*

*Sí, mila, es ese de ahí.*

*¿Y qué malca es?*

*Un Alfa.*

*¿Lomeo?*

*Lo meas, y te cago a tlompadas.*

**NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER**



**María E. Ruvalcaba**



Spanish & English as 2nd Language Classes for Children & Adults/Any kind of Document Translation

68 N. Roessler St.  
Monroe MI 48162  
Phone (734) 241-3317  
Fax (734) 241-3326  
Cell (734) 915-7006

Email: [nuevobilingual2002@comcast.net](mailto:nuevobilingual2002@comcast.net)



**IT IS INCOME TAX TIME**  
LET US DO YOUR TAXES!

Call for further details at:  
313-554-0060 and ask for  
**Brenda Valdez** or  
**Ivonne Hernández.**

4454 W. Vernor Hwy,  
Detroit MI 48209

**Ofelia's Perfumería,  
Joyería, Perfumes, &  
Mary Kay también!**  
419-704-2773

**Weekly Horoscope**

BY SEÑORITA ANA

**ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)**

Get to the real crux of the current dilemma at work. It may involve stepping on some toes, but you can't fret about that. Your focus needs to be on resolving the existing mess and getting everyone back on track.

**Taurus: (APRIL 19 - MAY 20)**

Francs, euros, pesos, pounds—whatever term is used, your interest remains the same—HIGH! An investment opportunity you passed over once before resurfaces; this time you had better give it your utmost attention.

**GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)**

Of late, improving marital bliss is your primary goal. Here's a helpful hint: If you don't have your partner's full attention, then don't even consider having a serious discussion. You may feel like talking, but the time may not be right at all for your partner.

**CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)**

All too often the trip memories that really stick with us come about not from the meticulous planning we do but from totally unexpected encounters. Fine, have a blueprint, but be flexible and open enough to embrace the unforeseen, which may take you off your charted course.

**LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)**

These are trying times, as you feel your mettle is being tested. For inspiration, look to the words of Vince Lombardi, "The spirit, the will to win and the will to excel are the things that endure. These qualities are so much more important than the events that occur."

**VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)**

Get over the idea that you can micro-manage much of anything in life. This is not Eden; disappointment and imperfection are woven into the fabric of our days. What you CAN control, though, is your reaction to people and events and this is where your power lies.

**LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)**

"Jack Sprat could eat no fat, his wife could eat no lean..."—two extremes, neither of which is advisable. You are taking great pride in your new physique lately, but don't lose sight of the importance of a balanced diet.

**SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21)**

Technology has a lot to recommend it. Bite the bullet this week and buy something that will enhance your life. It might get you to connect more often with family and friends, which would be a good thing.

**SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)**

Having to entertain yourself has never bothered you. In fact, you enjoy the freedom of deciding what pursuit to concentrate on and for how long. Lucky for you, extended stretches of unscheduled time are about to open up.

**CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)**

Most Capricorns have a fairly reserved demeanor. However, where your spouse and children are concerned, practice being a loud cheerleader. It's a tough world out there and they need the most dedicated support possible.

**AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)**

Like TV chef Emeril, you are capable of creating a delicious taste treat with flash, fun and flair. Why not pick a day or two this week to delight your family with your rarely used talent.

**PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)**

Hey, you may not be a Lance Armstrong or Brett Favre type of athlete, but don't let that discourage you. Participating in sport at any level helps in staying fit and cheerful. That's a pretty good reward in itself.

**IF YOUR BIRTHDAY IS OCTOBER 11:** You share your birthday with Eleanor Roosevelt and drummer Art Blakey. You have a vivid imagination and enjoy being part of a team.

**TIRE OUTLET**



**Closest Thing To Wholesale!**

- Under Warranty Tires
  - Discontinued Tires
  - Used Tires
  - New Tires
  - Test Tires
- Se Habla Español*

**VULCAN TIRE**

Credit Cards Accepted 407 E. Beecher St. • Adrian, MI (517) 263-8816 *Se Habla Español*



Receive a **10% Discount** with this ad!

101 Main St. at Front  
Toledo, Ohio 43615  
419-691-7214  
Fax 419-691-7334

**TED'S MARKET & MINI-MART**  
The Friendly Place to Shop!

**TED'S MARKET HOURS:** Mon-Fri: 8AM-8PM Sat: 8AM-5PM  
**MINI-MART HOURS:** Mon-Fri: 6AM-10PM Sat: 8AM-11PM Sun: 8AM-8PM

Always in stock:  
Carnitas, Menudo, Fajita meat,  
Pig Feet, Jalapeños, Pérez  
Tortillas, frijoles, arroz, y más.  
Call for Special Orders.  
311 E. Washington  
Pandora OH 45877  
419.384.3407

921 E. Beecher St.  
Adrian MI 49221  
517-265-1977



**Mario's Mexican Restaurant**

Hours: Monday-Thursday: 10:30AM-8:30PM  
Friday & Saturday: 10:30AM-9:30PM. Closed Sun.

Phone: (313) 849-1330  
Phone: (313) 849-0194  
Fax: (313) 849-2222

*Maria International Travel*  
Agencia de Viajes

Servicio de autobus a diferentes partes de Mexico  
Horas: l-v: 10AM-7PM; sab: 10AM-6PM; dom: 11AM-3PM

Maria de Lourdes Arzola 1938 Campbell Street  
Detroit, MI 48209

**Betty Rodríguez**  
427 E. Beecher St.,  
Adrian, MI  
(517) 264-8052

Tintes Lunes a Sábado 10:30 am a 7:00 pm  
Rayos Domingo 1:30 pm a 5:00 pm  
Bases Permanentes

Corte De Pelo - \$10 *Se Habla Español!*

**LITTLE LESLIE**

124 S. Tecumseh Street  
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa, Botas, y Cintos de Hombre y Mujer
- Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos
- Tenemos sistema de Apartado!
- Mencione "La Prensa" y Obtenga 10% de Descuento!

Tele: (517) 266-7200  
(517) 605-1117  
*Se Habla Español*

**PRODUCTOS AUTENTICOS MEXICANOS**  
¡Venga Visitenos! ¡Tienda mexicana!

**Dos Hermanos Market**  
136 E. Beecher St., Adrian MI  
Tel 517.264.5126

Fines de semana: ¡carnitasy barbacoa.  
Aceptamos FOOD STAMP (Bridge Cards) también!

¡Bienvenidos! Carnicaría!  
¡Tenemos Cervezas Mexicanas!



### América sigue puntero e invicto en 28 partidos

PUEBLA, México (AP): El campeón América llegó a 28 partidos invicto en el fútbol mexicano y de paso se mantuvo en la punta del torneo Apertura 2005 al superar el sábado 3-1 al San Luis, en su encuentro de la undécima jornada del certamen.

Francisco Torres, el chileno Reinaldo Navia y el argentino Claudio "Piojo" López fueron los anotadores del América a los 13, 69 y 91 minutos del partido.

Alfredo González Tabuillán marcó el gol de San Luis a los 59 minutos.

Torres anotó con golpe de izquierda luego de un pase dentro del área por parte de Navia, quien hizo su gol tras un preciso pase de cabeza de Germán Villa. El "Piojo" López metió su gol un metro de la puerta luego de un pase de Cuauhtémoc Blanco desde un costado.

El partido fue disputado en el estadio "Cuauhtémoc" de esta ciudad, luego de que el estadio Azteca, sede del América, fue alquilado para un partido de la NFL del domingo, entre los 49ers de San Francisco y los Cardenales de Arizona.

América, dirigido por Mario Carrillo, suma sus 28 partidos invicto en los dos últimos torneos. En el actual de Apertura cuenta con nueve triunfos y dos encuentros empatados.

El equipo americanista encabeza el grupo uno con 29 puntos de 33 disputados. San Luis se quedó con 9 unidades en el mismo grupo.

En el partido que puso en marcha la jornada, los Jaguares de Chiapas se impusieron 1-0 a los "Diablos Rojos" de Toluca.

El paraguayo Salvador Cabañas marcó el gol de Chiapas a los 44 minutos, al

fusilar de derecha al arquero argentino Hernán Cristante, luego de tomar un rebote en el área.

Chiapas llegó a 12 puntos en el Grupo 3 y Toluca se quedó con 17 en el mismo sector.

En otro partido del sábado, Cruz Azul y Chivas de Guadalajara empataron sin goles.

Oswaldo Sánchez, arquero de las Chivas, se lució atajando varios remates de los delanteros del Cruz Azul y se convirtió en la figura del partido.

Rafael Medina, de Chivas, estrelló el balón en el travesaño a los 71 minutos, en lo que fue la máxima opción de gol de su equipo.

Cruz Azul llegó a 23 puntos y se mantuvo en la punta del grupo 3, mientras que Guadalajara suma 14 unidades en el mismo grupo.

En tanto, Monterrey, que no pierde en sus últimos siete partidos, se colocó a dos puntos del Cruz Azul al empatar 2-2 su partido ante el

Santos Laguna.

El argentino nacionalizado mexicano Guillermo Franco y el panameño Felipe Baloy anotaron los goles del Monterrey a los 64 y 78 minutos, mientras que el chileno Rodrigo Ruiz—también naturalizado mexicano—y Elgabry Rangel anotaron por el Santos a los 10 y 85 minutos.

Santos llegó 15 puntos en el grupo dos.

En otro partido, los Rayos del Necaxa, que jugaron 37 minutos con diez elementos, se recuperaron de un marcador adverso de 2-0 y terminaron ganando 3-2 al Veracruz.

El argentino Walter Jiménez y el uruguayo Gustavo Biscayzacú anotaron por el Veracruz a los 20 y 28 minutos, pero Necaxa los alcanzó con goles en el segundo tiempo y pese a que el argentino Alfredo Moreno fue expulsado a los 53 minutos.

Fabián Peña, el brasileño Fabiano Pereira y Rodolfo Espinoza anotaron por Necaxa a los 69, 72 y 76 minutos.

Necaxa llegó a 21 puntos en el grupo uno, mientras que Veracruz se quedó con 11 unidades en el grupo dos.

En otro encuentro, los Tigres de la UANL visitaron a Morelia y lo superaron 2-0.

El argentino Walter Gaitán anotó los dos goles de los Tigres a los 65 y 87 minutos, el segundo de ellos al cobrar

un tiro penal.

Tigres llegó a 17 puntos en el grupo tres, mientras que Morelia se estancó con 11 unidades en el grupo 1.

Gaitán llegó a ocho goles en el torneo y tomó la punta de la lista de goleadores. El paraguayo Nelson Cuevas, del Pachuca, es segundo con siete tantos.

Cuevas jugará el domingo cuando Pachuca enfrente a los Dorados de Sinaloa, en uno de los dos partidos del domingo que cerrarán la jornada.

El otro partido del domingo será Tecos-Pumas.

En otro juego del sábado, Atlas superó 1-0 al Atlante. El solitario gol fue de Ulises Mendivil, quien marcó de cabeza a los 27 minutos.

El portero del Atlas, Armando Navarrete le atajó un tiro penal al chileno Sebastián González.

Atlas llegó a diez puntos en el grupo tres, mientras que Atlante se quedó con ocho en el grupo uno. Ambos son últimos de sus grupos.

### La Liga de Las Americas Champs

- 2005 Toledo Sports Club
- 2004 Toledo Sports Club
- 2003 Toledo Sports Club



Kenny Uzoigwe of Toledo Sports Club wins trophy for most goals, over 30.



Guadalupe won with least goals scored against it, 29.



Third place team, Gama, La Liga de Las Americas, 2005



Second place team, Dep. Latinos, La Liga de Las Americas, 2005

### Liga, Las Americas Fútbol

#### PLAYOFFS: CUARTOS DE FINAL

#### QUARTER FINALS SEPT. 18

Equipo	Cuenta
#6 Gama defeated #3 Dep. Monroe	2-1, OT
#5 F.C. Rayos defeated #4 Guadalupe	2-0
#2 Toledo S. Club defeated #7 Manchester	7-1
#1 Dep. Latinos defeated #8 Michigan	3-2

At Schneider Soccer Complex, Toledo

#### PLAYOFFS:

#### SEMI-FINALS SEPT. 25, 2005

Equipo	Equipo	Horario
#2 Toledo S. Club	defeated F.C. Rayos	6-0
#1 Dep. Latinos	defeated Gama	5-4.

At Schneider Soccer Complex, Toledo.

#### PLAYOFFS: CHAMPIONSHIP Oct. 2

11:00AM: Third Place Competition:  
Gama defeated F.C. Rayos 8-1

1:30PM: CHAMPIONSHIP:  
Toledo Sports Club defeated Dep. Latinos 7-4

#### ALL-STAR GAME Oct. 9, 11:00AM

At former DeVilbiss HS Stadium, 3301 Upton Ave., Toledo. For info on La Liga call Manuel Zapata (419-345-2951) or Marisa González (419-788-1904). Complete schedule at: www.laprensa1.com.

### Lottery Results for Saturday, October 1, 2005

OHIO	
Mid-day Pick 3	491
Mid-day Pick 4	8980
Pick 3	244
Pick 4	0170
Rolling Cash 5	11-18-20-26-39
Super Lotto Plus	15-17-21-39-46-47 +20
Kicker	1-8-7-7-1-1
Mega Millions	1-3-14-30-52 +10 (Sept. 30)

MICHIGAN	
Classic Lotto 47	04-11-15-21-37-38
Fantasy 5	04-07-13-35-37
Daily 3 Eve	367
Daily 3 Mid	437
Daily 4 Eve	8538
Daily 4 Mid	0514

INDIANA	
Daily 3 Evening	4-9-8
Daily 4 Evening	3-8-4-5
Lucky 5 Evening	7-8-14-16-17
Hoosier Lotto	5-8-15-32-33-36
Powerball	8-18-38-45-54 PB:23, M:5
Daily 3 Middy	9-0-0
Daily 4 Middy	0-0-7-7
Lucky 5 Middy	14-20-24-27-34

Liga de Las Americas		Regular Season Standings				TEMPORADA 2005			
Juego 22, Fecha: 11 de sept.		As of Game 22, Date: September 11, 2005							
Juegos Jugados	Ganados	Perdidos	Empatados	Goles a Favor	Goles en Contra	Puntos	Goles de Diferencia		
Deportivo Latinos	22	17	0	5	79	35	56	+44	
Toledo Sports Club	22	16	3	3	84	33	51	+51	
Deportivo Monroe	22	14	6	2	68	43	44	+25	
Guadalupe	22	12	6	4	41	29	40	+12	
F.C. Rayos	22	11	7	4	52	49	37	+3	
Gama	22	11	11	0	52	47	33	+5	
Manchester	22	6	10	6	46	57	24	-11	
Michigan	22	6	10	6	34	55	24	-21	
Fostoria	22	5	13	4	39	57	19	-18	
Central	22	5	13	4	34	57	19	-23	
Deportivo Ixtlán	22	4	14	3	40	69	18	-29	
Tri de México	22	2	17	3	23	61	9	-38	
Game #	Won	Lost	Tied	Goals made	Goals taken	Points	Difference		



### Puerto Rico sede de torneo clasificatorio de béisbol

Por LUIS R. VARELA

SANJUAN (AP): Con una Cuba a media potencia pero aún así favorita, Puerto Rico será sede del 7 al 17 de octubre del campeonato clasificatorio de béisbol para los Juegos Centroamericanos y del Caribe del 2006 en Colombia.

El presidente de la Federación de Béisbol Aficionado de Puerto Rico, Israel Roldán, dijo el jueves que el torneo también es clasificatorio para el preolímpico del 2006 programado para La Habana, y para el campeonato mundial que se celebrará en China en el 2007.

Los equipos participantes son Cuba, República Dominicana, Puerto Rico, Aruba, Jamaica, Curazao y Bahamas. El torneo tiene el aval de la Confederación Panamericana de Béisbol.

Las cuatro novenas de mejor récord en este torneo se clasifican para participar en los Juegos Centroamericanos y del Caribe.

Roldán señaló que el torneo se celebrará en el estadio Hiram Bithorn de San Juan y destacó que República Dominicana participará con un equipo conformado por peloteros profesionales.

"Vamos a ser sede de un



torneo de mucha calidad porque los dominicanos van a traer un tremendo equipo", dijo Roldán. "Todos conocen que Cuba es el campeón mundial olímpico", añadió.

Roldán dijo que los cubanos recibieron las visas necesarias del Departamento de Inmigración y Naturalización de Estados Unidos y deben llegar a la Isla dos días antes de la apertura.

Los cubanos no compiten en béisbol en Puerto Rico desde los Juegos Centroamericanos y del Caribe de 1993, en el que se alzaron con la medalla de oro.

Cuba no trae su equipo principal, que ganó la medalla de oro en el pasado campeonato mundial de Holanda, pero aún así es el favorito para imponerse en esta competencia.

Roldán indicó que Puerto Rico participará con peloteros profesionales, incluyendo 14 de los que jugaron en el mundial de Holanda, evento en el que finalizó en octavo puesto.

### Michigan 34, No. 11 Michigan St. 31, OT

By LARRY LAGE, AP Sports Writer

EAST LANSING, Mich. (AP): Mike Hart ran for 218 yards and a touchdown in his return from an injury, and Garrett Rivas made up for missing a field goal in the final minute of regulation by kicking a 35-yarder in overtime to give Michigan a 34-31 win over No. 11 Michigan State on Saturday.

Hart's return from a hamstring injury that caused him to miss two-plus games allowed the Wolverines (3-2, 1-1 Big Ten) to avoid their worst start since 1967.

Drew Stanton was 20-of-30 for 282 yards with a TD and an interception for the Spartans (4-1, 1-1) who lost their fourth straight game in the rivalry. Michigan State's John Goss narrowly missed a 37-yard field goal in overtime.

Last year, Michigan State had a 27-10 lead against Michigan with 8:43 left before losing in triple overtime.

The Wolverines began the season ranked fourth but losses to Notre Dame and Wisconsin dropped them out of the Top 25 for 1998, snapping the nation's longest streak of 114-straight poll appearances.

Rivas missed a 27-yard field goal to the right with 48 seconds left, but with no timeouts left, the Spartans



couldn't get past midfield. Kicking miscues hurt the Spartans, too.

They tied the game on Goss' 26-yard goal early in the third quarter and had a chance to go ahead on their next drive, but Goss missed a 23-yard attempt.

Michigan's Chad Henne was 26-of-35 for 256 yards with three touchdowns, an interception and a fumble. Jason Avant caught 10 passes for 96 yards and a TD.

The Wolverines led 24-21 at halftime after both teams combined for 610 yards of offense.

After a flawless first half in which Henne threw for three TDs without a turnover, his interception led to a game-tying field goal early in the third quarter and his fumble midway through the fourth was returned 74 yards by defensive tackle Domata Peko for a TD, knotting the game at 31.

The Spartans were ranked, the Wolverines were not and Michigan State was the favorite in the annual matchup for the first time since 1968, the year before Bo Schembechler began coaching the Wolverines.



Carlos Delfino of the Detroit Pistons hails from Argentina and was on hand to sign autographs at the HBA's Expo at the Detroit Marriott Renaissance Center.

### Cardinals vencen a los 49ers en México

Por RICARDO ZDUNIGA

MEXICO (AP): Josh McCown completó 32 de 46 pases para 385 yardas y dos touchdowns, el pateador Neil Rackers acertó seis patadas de campo, y el marcador final lea Cardenales de Arizona 31, 49ers de San Francisco 14.

Pero el número más importante después del primer partido de temporada regular de la NFL fuera de los Estados Unidos era 103,467, la cantidad de aficionados que abarrotó el domingo el estadio Azteca. El experimento mexicano de la NFL fue todo un éxito.

Esa cantidad de público

estableció una nueva marca para un juego de temporada regular de la NFL, superando el antiguo récord de 102,368 fanáticos que asistieron a un partido entre San Francisco y los Rams de Los Angeles en 1957.

También casi triplicó los 35,069 aficionados que asistieron al partido del año pasado entre los 49ers y los Cardenales en el estadio de Arizona.

"La emoción que siento es de orgullo", dijo antes del partido el comisionado de la NFL, Paul Tagliabue, anticipando el éxito del juego. "Me parece que es lo mismo que sienten los fanáticos aquí en México".

**Yessie's Mexican Store**  
30 E. 17th St. Toledo, OH 43605  
419-251-6888 (fax 419-251-5488)  
www.yessies.com

ACEPIMOS TAJUDES DE REC - FOODSTAMPS - MATECARGO & MSA  
y muchos mas...  
MOTORCYCLE TRAINING EN CENTRO DE INGENIERIA  
SERVICIO - JERRY - ALLTEL - VERISON WIRELESS  
SMART WIRELESS - DORITOS - SUE REYNOLDS - FIRST BREWERY - AEP  
COLUMBIA GAS - REC - Y MAS ...  
Tortillas, Quesos, Jambón y mucho más

**WAL\*MART®**  
ALWAYS LOW PRICES. Always.  
**WE SELL FOR LESS**  
**MANAGER JOHN HALICKI**  
**FINDLAY 419-425-1300**  
WE ARE OPEN 24 HOURS A DAY 7 DAYS A WEEK.

**BedQuarters**  
**MATTRESS MART**  
World-Famous King Koil at Factory Prices!

~ MATTRESSES ~  
Twin Sets starting at \$138  
Full Sets starting at \$199  
Queen Sets starting at \$249  
Queen Pillow Tops starting at \$349  
King Sets starting at \$439

2151 Elida Road  
Lima, Ohio 45805  
(Across from Toys-R-Us)  
**1-877-502-2788**  
419-224-7117

**EASY ON-LINE AUTO CREDIT APPROVAL!**  
maximum LOAN amount  
low Interest RATE  
Log on to [www.carloansok.com](http://www.carloansok.com)  
and fill out the form and receive online  
application. Then walk into the dealership  
already approved and ready to  
drive the car of your choice! Log  
on today and drive your new car tomorrow!  
[www.carloansok.com](http://www.carloansok.com)  
**CALL 24 Hour Credit Hotline 800-400-1591**  
**Or 800-233-6537 Ask For Mr. Jay**  
USE FASTAPP CODE: 2092

**Los Tocallos**  
Bar and Restaurant  
Cookout Fri. & Sat. 3-10 pm  
Tacos de carnitas, Fajitas de pollo y de Res  
Live Music Every Saturday 10 pm - 2 am  
(419) 436-0148 • 203 N. Main St. • Fostoria, Ohio

**Menudo on Sundays!**  
**SEÑOR GRINGOS**  
Mexican Grill & Cantina  
Hours:  
Mon.-Thurs. 11 am-10 pm  
Fri. 11 am-11 pm  
Sat. 12-11 pm  
Sun. 12-9 pm  
1500 North Clinton St.  
Defiance, Ohio 43512  
Phone: 419/782.0002  
Phone: 419/782.1007  
Located in the Northtowne Mall  
Fax: 419/782.2007

Mon.-Sat. 9 am-9 pm Sun 9 am-6 pm  
**Mexican Village**  
Restaurant & Grocery  
419-943-3858  
JESSE NORIEGA  
131 E. Main St.  
Leipsic, OH 45856


**Los Mariachis**  
Mexican Restaurant L.L.C.  
Enjoy the real taste of Mexico!  
**NOW OPEN!** 625 N. Shoop Ave., Wauseon, OH  
Phone: 419/335.6299 • Fax: 419/335.6499  
Carry-Out Available  
Mon. - Thurs. 11 am - 9 pm  
Fri & Sat. 11 am - 10 pm  
Sunday 11 am - 9 pm

**FREE TUITION TAX SCHOOL!**  
Take the Jackson Hewitt Income Tax Course and become a tax preparer  
Enroll in the Jackson Hewitt Income Tax Course. You'll master basic income tax preparation. You could earn extra money or even begin a new career. We offer a professional work environment with flexible hours to meet your schedule. Whether you work full time or part time it is up to you.  
For more information call (419) 539-9000 or visit [www.jacksonhewitt.com](http://www.jacksonhewitt.com)  
**JACKSON HEWITT®**  
INCOME TAX SERVICE

**Silvio Jimenez**  
Fine Art  
Murals, Painting  
Oil & Acrylic  
419-293-3484

**2005 Fall Color Tour Shop Hop**  
Wed., October 12 thru Sat., October 15  
NW Ohio & SE Michigan - 6 shops in all! Call for Details.  
**The Crooked Needle**  
Specializing in the Art of Quilting  
Fabric • Notions • Patterns  
Classes Beginner to Advanced • Custom Quilting  
515 S. Main Street  
Findlay, Ohio 45840  
Phone: (419) 422-7475  
Fax: (419) 422-7495  
Hours: Mon. 12:00 - 9:00 PM  
Tues. - Fri. 9 AM - 5:00 PM  
Sat. 9:00 - 2 PM  
E-mail: [crookedneedle@sbcglobal.net](mailto:crookedneedle@sbcglobal.net)  
[www.thecrookedneedle.com](http://www.thecrookedneedle.com)





**PARA VER  
CÓMO LAS  
ENFERMEDADES  
DEL CORAZÓN  
AFECTAN A  
LOS LATINOS,  
CORTE AQUÍ.**

El porcentaje de Latinos que mueren de enfermedades del corazón y derrame cerebral está aumentando más rápido que en otros grupos étnicos en la nación. Hoy día, uno de cada tres Latinos padece de enfermedades del corazón. Es hora de hacer un cambio. LLAME al 1-800-AHA-USA1 para enterarse.

American Heart  
Association® 

*Aprenda y Viva Más<sup>SM</sup>*



Supported by Cooperative Agreement Number U50/CCU521335-4 from CDC. Its contents are solely the responsibility of the authors and do not necessarily represent the official views of CDC.





**Club La Vista**  
*Latino Style of Music, Dancing and Fun!*

**The BIG Halloween Party!**  
**El Grande Fiesta de Halloween**  
**Saturday, October 29<sup>th</sup>**  
**8:00 PM - 2:30 AM**

Musica / Live Band  
**Ray Longoria's Los Aztecas**

All night long with live DJ **Able Ramos!**  
 Playing Cumbias, Tejano, Banda, Duragese, Salsa, Merengue, Bachata, Regeaton, R & B, and more!  
*"If you request it, Ab will play it!"*

**DOOR PRIZES • FOOD • BEST COSTUME PRIZES FORTOP 5**  
**\$2 Drink Specials all night long!**

**Downtown Toledo**  
 843 N. Summit Street (Across from Channel 11 News.)  
 Make your reservation NOW! This will be BIG!  
 "Esta Fiesta Va Estad Grande!"

**Call Today! Club La Vista: (419) 917-1541**  
 Si Hablamos Español!

**Las Palmas**  
 3247 Stickney Ave, Toledo, Ohio  
**Sabado 8 de Octubre, 2005**

Con **Los Temibles**  
 Traen su propia Doble en Bata Solamente

DE 9PM - 2AM  
 ADEMÁS  
**D.J. Del Momento**  
 y **D.J. Nando**  
 Con los mejores Videos Musicales!

Entrada Solamente **\$10**

**GRANBAILE**  
 Se Renta El Salon Para Mayor Info  
 419-729-8461 o www.micelwestmusic.com

**The Best in Mexican Cuisine!**



**MONDAYS**  
**99¢ Margaritas!**

5834 Monroe St., Ste. N  
 Sylvania OH 43560  
 419-882-7020  
 Fax 419-882-7720

5859 Southwyck  
 Toledo OH 43614  
 419-868-5719  
 Fax: 419-868-5950

**XOCH'S GIFT SHOP**  
 2427 BARKLEY  
 GATEWAY, OH 43024  
 (614) 943-6410

**WRANGLER® RESISTOL® JUSTIN® OPEN 11-8**  
 ROSA VAQUERA PARA EL HOMBRE, LAS DAMAS Y LOS NIÑOS  
 VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO



**TAQUERIA JALISCO**  
 Mexican Restaurant - Authentic Mexican Food  
 1244 Broadway, Sylvania, OH 43560  
 (419) 244-4601 • Fax: (419) 244-4602

**El Mexicano**  
**Used Auto Parts**

- Partes de auto usadas
- Reparaciones mayores y menores
- gruas
- estimación gratis
- laminado y pinturas

— **Fabian Agullar,**  
 303 S. Dix Hwy.,  
 Detroit MI (cerca del puente)



*se necesita ojalatero*



313.841.4808 Fax: 313.841.4806

**VOGUE TYRE** **YOKOHAMA**



**ARANDAS TIRE**  
 HEADQUARTERS  
 CUSTOM WHEELS  
 www.arandastirehq.com

**Specializing in High Performance Tires & Rims up to 28"**

- New & Used Tires and Hubcaps
- Computerized Alignment & Wheel Balancing
- Mufflers • Shocks • Brakes Suspension Works

**Doral Jetson Tire Limited Alloy Tuning Mega Spinning Alloy Wheels**


**313-849-1700** 1700 Springwells  
**313-849-1980** 2040 Dragoon-Livernois  
**313-843-1980** 8438 W. Vernor off Springwells  
**313-843-1990** 6228 W. Vernor

Monday - Saturday 8 am - 8 pm • Sunday 9 am - 3 pm



**Casa Fiesta**  
**MEXICAN RESTAURANT**  
 AUTHENTIC MEXICAN CUISINE

**Best Mexican Food in Town!**  
 Lunch & Dinner  
 Specials Every Day!  
 Carry Out & Gift  
 Certificates Available!



**Visit our OREGON Casa Fiesta!**  
**Bienvenidos!**

Oregon, OH  
 1705 S. Wheeling  
 419.691.6728

[www.casafiestarestaurant.com](http://www.casafiestarestaurant.com)





## Get your La Prensa T-Shirt today!

Now available online at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

Only \$12.50

plus \$2.50 each shipping & handling  
T-Shirts and Tank Tops available in sizes Small - XXXL

### Centro de actividades

# Horizon



El Futuro del cuidado de tu hijo



Dale a tu hijo y a tu familia un Head Start afortunada! Nosotros estamos ofreciendo Head Start Plus en los condados de Lorain y Cuyahoga. Si calificas para que te cuiden tus hijos, tu calificas para Head Start Plus.

- Head Start Plus ofrece:**
- ✓ Día Completo- programas para todo el año.
  - ✓ Comidas incluidas
  - ✓ Clases pequeñas para mas atención de maestros a tus hijos
  - ✓ Los mejores programas de Educación
  - ✓ Valoración y Protección para tus hijos
  - ✓ Días de Campo y viajes
  - ✓ Alta Calidad de cuidado preescolar para familias trabajadoras
  - ✓ \$50 dolares de credito cuando traigas este anuncio\*
  - ✓ Becas disponibles por tiempo limitado

\*Restricciones para nuevas familias aplicantes

#### LOCACIONES

<b>SOUTHSIDE CENTER</b> 2430 e 28th st. Lorain, Ohio	<b>CENTRAL LORAIN CENTER</b> 205 W. 14th St. Lorain, Ohio	<b>ALLEN CENTER</b> 300 n. Abbe Rd. Elyria, Ohio	<b>SOUTH ELYRIA CENTER</b> 104 Loudon Court Elyria, Ohio	<b>NORTH OLMSTED CENTER</b> 4001 David Dr. North Olmstead, OH
--	---	--	--	---

[www.horizonactivities.org](http://www.horizonactivities.org)

#### NUEVA AGENCIA BILINGUE

## ¡Ya Abrimos! una Nueva Agencia Cerca de Usted.

Acabamos de abrir una nueva agencia cerca de usted, con el mismo excelente servicio. Para todas sus necesidades de seguros, llámenos, o visítenos y recuerde que Estamos De Su Lado.

• Auto • Hogar • Negocio • Comercial



Visítenos:  
**Sergio Diaz**  
Asociado Bilingüe en:  
**R.J. Smith & Asociados**  
4326 Ridge Rd.  
Brooklyn OH 44144  
**216.661.0305**



**Nationwide**  
Insurance &  
Financial Services

Nationwide Está De Su Lado!



## LATINO ENTERTAINMENT PRESENTA GRAN BAILE DEL "DIA DE LA RAZA" Sabado, 8 de Octubre, 2005 de 8PM - 2AM

Lo Mejor en Durangense...

Lo Mejor en Sonidero...



ADEMAS:



Entrada Solamente **\$20**  
de 8PM a 9:30PM  
**\$25** despues de 9:30PM  
Patrocinadores de Baile:

Tienda Latina 1123 12th st NW Canton, OH	La Michoacana 1440 Coplay Rd Akron, OH	La Hacienda Latina 588 E. Walnut Ave Akron, OH	La Guadalupe 119E 28th St Lorain, OH	Tianguis Mexico 4829 Broadway Lorain, OH	Rosar Bakery 2916 Lorain Ave Cleveland, OH	La Casa Italiana 2350 W 163th St Cleveland, OH	GAIA Supermarket 2480 Colorado Ave Lorain, OH
Lichas Products 2440 Clinton Ave Lorain, OH	El Pueblo 2700 Lorain Ave Cleveland, OH	La Tienda Mexicana 1123 NW 12th St Canton, OH	La Hispana 281 N State St Painesville, OH	Supermarket Rio 4500 Lorain Ave Cleveland, OH	Somercasa Mexico 170 E Washington Painesville, OH	La Española 40 Richmond St Painesville, OH	El Salero de Mexico 240 Canal Rd Valley View, OH

Mayor Información Llame al (216) 636-2800 o al (216) 636-0172 o al (216) 636-0348 [www.michowest.com](http://www.michowest.com)

## Check out La Prensa's new website!

[www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

**(419) 870-6565**


# 11<sup>th</sup> Dia de Muertos Fiesta

**2005 District Wide Celebration**

**Tuesday, November 1**  
9 am - 7 pm

**Wednesday, November 2**  
9 am - 7 pm

3rd Annual Walking  
Tour Guide Available  
Group Reservations Required  
For more details, please call:  
313.967.3898  
Or visit:  
[www.mexicantown.org](http://www.mexicantown.org)



- Silver & Skeleton Mercado
- New Workshop
- Sugar Skulls
- Traditional Snacks
- Children's Activities
- School Groups Welcome

This year we dedicate our  
offends to the victims of Katrina.

All takes place at:  
B.U.O.Y. 3 Center  
3041 W. Vernor Hwy.  
Detroit, MI 48216

Mexicantown Multicultural Communities

# CAMINO REAL

## Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

**Honest Homemade Mexican Food**

**Enjoy the Best Margaritas at  
Two convenient locations:**

**West Toledo:** Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM, every night]  
**Oregon:** 2022 Woodville Rd.

4th year in row—Toledo's  
**Best Mexican Restaurant!**  
**Best Margaritas!**  
**2nd best patio!**  
As judged by readers of  
Toledo City Paper.



419.472.0700 Toledo                      419.693.6695 Oregon



## Last Year, These Tickets Turned Into Over 133 Million Dollars For Ohio Lottery Retailers.



For over 30 years, the Ohio Lottery has provided more than just fun. We've helped Ohio and Ohioans in millions of ways.

Odds Are, You'll Have Fun.





**LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:**

**Toledo/Northwest Ohio Happenings:**

October 11, 6:00PM: Unveiling of *Freedom Hope Opportunity*, painted by Robert García; Birmingham Branch Library, 203 Oaine Ave.—an interpretation of the Hungarian immigrant experience in Toledo by artist Robert García; 419-259-5207.

October 14, 5:30-8:00PM: *Jamaican Fundraiser for Lourdes Santiago*, endorsed Democrat for Toledo Municipal Court Judge, Dexter's Jamaican Restaurant & Bar, 1830 W. Bancroft St., Toledo; \$15, cash bar, door prizes; 419-277-3856 or 419-474-2512.

October 17, 5:30-7:30PM: Town Hall Meeting on Domestic Violence, at McMaster Center Main Library, downtown Toledo; free and open to the public with free parking; call UT Sexual Assault Education and Prevention Program 419-530-3432.

October 21, 7:00PM: *Puro Party Tejano* featuring Freddy G, Joe Cardenas, Adrian García, and Margarito Cantu & DJ Nando; Las Palmas, 3247 Stickney Ave., Toledo; \$10 donation and BYOB; hosted by Juan and María Torres for the Toledo School Board candidacy of *Robert Torres*; Chevo 419-241-9974.

October 29, 7:00-11:00PM: Día de Los Muertos Celebration at the Sofia Quintero Art & Cultural Center, 1225 Broadway, Toledo; art and altar displays, music, food, drink; 419-241-1655.

Nov. 19, 6:00-8:00PM: Petry Readings at The Original Broadway Sub Shop & Deli, 402 S. Broadway, Toledo; IMHOD@peoplepc.com.

**Lorain/Elyria, Ohio Happenings:**

September 15-October 15: *Hispanic Heritage Month* throughout the U.S.

**Michigan Happenings:**

October 8: *Conjunto Primavera con Fito Olivares*, at Club International, 6060 Fort St., Detroit; \$25 boletos de preventa solo; Zamora Entertainment, Inc., 313-995-4938.

October 5-28: The Consulate of México in Detroit & Riverside Arts Center Gallery present: "Back to the Dead" Día de Los Muertos Art Exhibit, Riverside Arts Center Gallery, 76 North Huron, Ypsilanti; recent works of Mexican artists [Castanedo, Chapa, Fonseca, López, Macías-García, Miner, Montemayor, Ochoa-Pohla, Paiz, Rosas, Sefami]; gallery hours: Wed. Noon to 6PM, Thur-Sat Noon-9PM, Sun. 1:30-4PM; Info call 734-480-2787 or imedetroit@sre.gov.mx.

[Any listings? Contact Rico at 419-870-6565 or 313-729-4435, or email to laprensa1@yahoo.com. Always call ahead before going to any event for last minute changes or cancellations.]

**MAYORES SENIOR CENTER SCHEDULE FOR OCTOBER 10TH-14TH**

OCT. 10: Make a candy bouquet to give to sick or homebound seniors at 9:00AM. Arm Chair exercises at 9:30AM. Ceramic class from 9:00AM-2:00PM. Trip to Meijers at 9:30AM.

OCT. 11: Casino trip to MGM Casino in Detroit. Center open, no transportation. Fitness class at 9:00AM.

OCT. 12: Arm Chair Exercises at 9:00AM. Ceramic class from 9:00AM-2:00PM. Birthday Bingo sponsored by Arbors of Waterville at 9:00AM. Trip to Sprague's Market at 1:30PM.

OCT. 13: Free Beltone hearing screenings at 9:00AM. Attorney Linda Cook from Cook/Kennedy will be here at 10:00AM to discuss what a Living Trust is. "Let's Dine Out" so please call the office to see where the Dinner Club is going this month!

OCT. 14: Glucose screenings by ANGEL HEALTHCARE, INC. at 9:30AM. Salvation Army tea for those who dressed teddy bears at 10:00AM.

**SPANGLISH RADIO PROGRAMS**

**Ohio:**

**WCWA 1230AM**  
Linda Parra  
Domingo, 5-6:00PM  
**LatinoMix**  
**La Prensa Radio**

**WCWA 1230AM**  
with **Carla Soto, Adriana & Rico Pico**  
Toledo, OH  
Domingo, 8:00PM  
**419-240-1230**  
latinomix1230@yahoo.com

**WNZN 89.1FM**  
**La Onda Cultural Latina**  
Lorain, OH  
Cada día, 9:00AM-5:00PM

**Contendiendo por la Fe**  
WJTB 1040AM  
sábado 1:30-2:00PM

**WBGU 88.1 FM,**  
**La Única con Freddy**  
**Gutiérrez, Andres Alvarez,**  
**Maribel, Rudy Jalapeño**  
**Lomeli & Geraldo Rosales**  
Bowling Green, OH  
dom., 9:00AM to 2:00PM  
419-372-2826

**WFOB 1430 AM**  
with **Freddy G**  
Fostoria, sábado,  
4-6 p.m. & con  
**Sylvester Duran**  
Dom., 8:30 to 10:00AM

**WLFC 88.3 FM**  
Findlay, OH  
viernes, 6:00 to 9:00PM

**WCSB 89.3 FM**  
**LA PREFERIDA**  
Lilly Corona Moreno  
Cleveland, OH  
Jueves, 7:00-9:00PM  
216-687-3515  
lapreferidawcsb@yahoo.com

**Michigan:**  
**1480 AM**  
**La Explosiva**  
**"La que se escribe**  
**con rojo"**  
con **Batman y Paquita**  
de la **Vernor**  
Detroit, MI  
lunes a sáb., 3:00PM to  
6:00PM  
lunes a viernes, 5:00AM  
to 7:00AM

**WCAR 1090 AM**  
Detroit, MI  
sábado,  
noon to 5:00PM  
dom., noon to 4:00PM

**WDR 90.9 FM**  
**Caribe Serenade**  
Detroit, MI  
Ozzie Rivera  
sábado  
6:30 to 8:30PM


**WLEN 103.9 FM**  
**Radio Picoso**  
DJs Jimmy Bejarano  
Emilio Guerrero  
Adrian, MI  
dom., 1:00 to 4:30PM  
517-263-4000

**WQTE 95.3 FM**  
with **Lady Di**  
Adrian, MI  
dom., 3:00 to 8:00PM  
517-265-9500

**WIBM 1450AM**  
Juan M. Rodríguez  
Jackson, MI  
dom., 10:00AM-Noon  
517-787-0020


Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias! Obituaries también.

**313.336.7665 and 313.551.2783**  
**Hermanos Gómez**  
**Abierto los 7 días de 10AM a 10PM**  
**Mi Tierra # 2**  
**18440 W. Warren**  
**Detroit Michigan**



*Feel your Faith*

**CORNERSTONE CHURCH WELCOMES**  
**Pastor Ofir Peña**



Come Feel Your Faith at Cornerstone Church as we welcome the ministry of Ofir Peña. He will be ministering in Spanish with translation being provided in English. Pastor Peña oversees the Cornerstone Mexico Network of 15 Churches in 10 states. God is using him to impact the country of Mexico in a powerful way.

**Thursday, October 13**  
**7:30pm**

CORNERSTONE CHURCH • 1520 Reynolds RD at Dussel DR  
Michael Pitts Senior Pastor • www.cornerstonechurch.us


**Annual Día de Los Muertos**  
**Celebration Fundraiser**

Presented by:  
**The Sofia Quintero Art & Cultural Center**  
1225 Broadway, Toledo, OH. 43609

**Saturday/sábado October 29, 2005**  
7:00p.m. to 11:00p.m.  
\$25.00 per person

Altar displays, ethnic food, beverages & entertainment (music & dance) will be provided for all to enjoy!

For those wishing to participate in the SQACC altar competition, please call **419-241-1655**. Altar competition fee is \$20.00. Limited space 8' X 8' availability for altars. Please call ASAP for details.



**313.336.7665 and 313.551.2783**  
**Hermanos Gómez**  
**Abierto los 7 días de 10AM a 10PM**



**Mi Tierra # 1**  
**1310 Oakwood & Schaefer**  
**Detroit MI 48217**

**AUTO • HOME • LIFE • BUSINESS**

**HERNANDEZ INSURANCE**

*Covers you on and off the job.*

- Long-term Health Care
- Cancer Policies
- Accident & Sickness
- Contractor Insurance
- Individual Health Insurance
- Group Health Insurance
- Employee Benefits
- Disability Insurance

**Joseph L. Hernandez, LUTCF, CPCU** **EASY PAYMENT PLANS!**

35 years experience ~ Licensed in Michigan & Ohio  
First Hispanic Ohio Agency

~ TOLEDO ~      ~ NAPOLEON ~

**(800) 270-9906**      **(800) 706-9906**

(419) 536-9000  
Jesse James Plaza  
557 S. Reynolds Rd.  
Toledo, Ohio 43615

**Allstate**  
We're in good hands.

1410 N. Scott Street  
Napoleon, Ohio 43545

**Se Habla Español!**

**Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio**  
**Misas en español en la Diócesis de Toledo**

**Cada Semana:**  
**Parroquia San José**  
709 calle Crogan  
Fremont OH  
Dom. 12:00 mediodía  
(419) 332-4973

**Parroquia San Pedro y San Pablo**  
728 calle St. Clair  
Toledo OH  
Dom. 12:00 mediodía  
419-241-5822

**Parroquia San Caspar**  
1205 calle N. Shoop  
Wauseon OH  
Tecec dom. del mes, 1:00PM en julio y agosto; 2° & 4° dom, sep-junio. (419) 337-2322

**Parroquia San Gerard**  
240 calle W. Robb  
Lima OH  
Segundo dom. del mes, 7:30AM (419) 224-3080

**Parroquia Santa Maria**  
731 calle Exchange  
Vermilion OH  
Segundo y cuarto dom. Del mes, 1:00PM, 2° and 4° dom (sep.-junio), y Tecec dom. del mes, en julio y agosto.  
(419) 352-4195


**Parroquia San Aloysius**  
Esquina de calles Summit and Clough  
Bowling Green OH  
1:00PM, 2° and 4° dom (sep.-junio), y Tecec dom. del mes, en julio y agosto.  
(419) 352-4195

**Parroquia San Caspar**  
1205 calle N. Shoop  
Wauseon OH  
Tecec dom. del mes, 1:00PM en julio y agosto; 2° & 4° dom, sep-junio. (419) 337-2322

**Parroquia Santa Rosa**  
215 calle East Front  
Perrysburg OH  
Primer dom. del mes, 12:00PM mediodía  
(419) 874-1002

**Parroquia San Wendelin**  
Esquina de calles Wood y College  
323 calle North Wood  
Fostoria OH  
Cuarto dom. del mes, 1:00PM (419) 435-6692

**Parroquia San Pablo**  
91 calle East Main  
Norwalk OH  
Cada otro dom., 1:30PM (419) 668-6044



**Bailes y La Música**

By Rico

**OHIO:**  
**Toledo:**  
*Club La Vista*, Downtown Toledo, corner of Summit St. and Locust with DJ or band playing Tejana, Bachata, Merengue, Salsa, y más; OPEN DAILY, 3:00PM-2:30AM; Se Habla Español, (419) 241-1173 or 917-1541.  
*Club Mystique*, 3122 Airport Hwy; Wed: Hip Hop/Reggeaton; Thurs: Toda Música Latina; Fri: Mexicana; Sat: Salsa, Merengue, Bachata, Hip Hop; Live DJ; no cover before 10:00PM; 419.382.3122 or 419.704.5108.  
*Las Palmas*, 3247 Stickney Ave., 9PM-2AM; BYOB cans only; 419.729.9461. Sept 16: Los Archies de Control, 419.290.8244 o www.midwestmusica.com.

**Lorain:**  
*Kiki's Club*, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9:00PM-2:30AM; 440.989.1422.

**MICHIGAN:**  
**Detroit:**  
*Detour Lounge*, 1824 Springwells Street; every Friday night, *Baile Cumbia*; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313.849.0900.  
*Club International*, 6060 W. Fort Street; weekly Sat.; 313.995.4938.  
*Envy*, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.  
*HalfPast 3*, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 248.756.4821.  
*Los Galanes*, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.  
*Vicentes*: 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 21+, 248-756-4821.

**Ferndale:** *Posh*, 22061 Woodward, Sun., 248.756.4821.

**Luna Pier:** *Luna Pier Ballroom*; most Saturday nights; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

**Pontiac:** *HEAT*, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level; salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge; flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

**Royal Oak:** Wed. & Thurs: *Sky Club*, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; proper attire; DJ Cisco; 586.254.0560 or 248.756.4821.

**Utica:** *Argentine Tango Detroit*, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.

**Have entertainment?**  
 Call Rico at: 313.729.4435, 419.870.6565 or email: laprensa1@yahoo.com.

**Spanish Church Services**

**OHIO:**

**Toledo:**  
**Evangelical Assemblies of God**  
 705 Lodge  
 Toledo, Ohio 43609  
 Pastor Moses Rodriguez  
 Mier., 7:00PM  
 Dom., 11:00AM  
 419-385-6418

**First Spanish Church of God**  
 1531 E. Broadway  
 Toledo, Ohio 43605  
 Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM  
 Mier. & Vier., 7:00PM  
 Sab., 6:00 p.m.  
 419-693-5895

**Iglesia Bautista El Buen Pastor**  
 521 Spencer Road  
 Toledo, Ohio 43609  
 Rev. Dr. Alberto Martínez  
 Berna Aguilar, Youth Pastor  
 Mier., 6:00PM  
 Sab., 6:00PM  
 Dom., 10:15AM, 11:20AM, 6:00PM.  
 419-381-2648

**Iglesia Nueva Vida**  
 2025 Airport Hwy 43609  
 Pastor Titular: Josué Rodríguez  
 Pastor Asociado: José Rosario  
 Domingo 12:30PM  
 Estudios Bíblicos: Jue, 7PM  
 419-382-0954

**Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple**  
 3327 Airport Hwy 43609  
 Pastor Guadalupe Rios  
 Dom. 5:30PM  
 419-509-5692

**La Primera Iglesia Bautista**  
 628 Elm Street  
 Toledo, Ohio 43604  
 Pastor Titular: J. Truett Fogle  
 Escuela dominical: 10:00AM  
 Culto de adoración: 11:00AM  
 Los cultos son bilingüe  
 Bible studies: Sat. 10:00AM  
 419-241-1546

**SS. Peter & Paul**  
 728 S. St. Clair Street  
 Toledo, Ohio 43609  
 Fr. Richard Notter  
 Dom., 12:00PM [en español]  
 419-241-5822

**Lorain:**  
**Sacred Heart Chapel**  
 4301 Pearl Ave.  
 Rev. William A. Thaden  
 Sister Theresa Stegman  
 Sister Elisea Bonano  
 440-277-7231  
 Dom., 8AM, 10AM, & Noon  
 Lun., jueves, vier, 9:30AM  
 Mier., 6:30PM/Sáb., 6:00PM

**House of Praise International Church**  
 4321 Elyria Ave. 44055  
 Pastor Gilbert & Eileen Silva  
 440-235-6433  
 Dom., 9 & 10:30AM [Eng.]  
 Dom., 12:30PM [Spanish]  
 Dom., 1:30PM  
 Mar. & Jue., 7:00PM

**Iglesia del Dios Viviente**  
 254 Barres Lane  
 Elyria OH 44035  
 Pastor Martin & Carmen Moyet  
 440-326-0025  
 Mier., 7-8:30PM  
 Conocimientos Bíblicos  
 Dom., 1:00PM Evangelio y Adoración

**La Iglesia de Dios, Inc.**  
 Rev. Angel L. Rivera  
 3115 Elyria Ave. 44052  
 440-244-3415

**Misión Cristiana Faro de Luz (Discipulos de Cristo)**  
 940 West Fifth St. 44052  
 Pastor Luis A. Morales  
 440-288-8810  
 Dom., 1:00PM: Predicación  
 Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

**Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church**  
 4501 Clinton Ave. 44055  
 Rev. Cora Lee Meier  
 440-277-6123  
 Dom., 11:15AM: Servicio de Adoración  
 Dom., 10:00AM: Escuela Dominical

**The Salvation Army**  
 2506 Broadway Ave. 44052  
 Pastores Carlos & Trudy Medina  
 Dom: 11:00AM Reunion de Adoración; 1:00PM Escuela  
 Mier: 6:30PM Estudio Bíblico  
 Vier: 6:00PM Club de Niños  
 440-244-1921

**Lorain:**

**Christian Tabernacle International Church**  
 2203 Meister Rd. 44053  
 Pastores David & Mildred Figueroa  
 Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)  
 Dom., 5:30PM  
 Martes & Jueves: 7:30PM  
 440-9605363

**Principe de Paz Hispanic Lutheran Church**  
 1607 East 31st St. 44055

**Cleveland, OH:**  
**Iglesia Nueva Vida**  
 2327 Holmden Ave.  
 Cleveland OH 44109  
 Rev. José Reyes  
 Serv. culto: mier. 8:00PM  
 vier. 8:00PM  
 dom. 11:00AM  
 216-741-0390  
 216-322-0002

**Iglesia Pentecostal "La Senda Antigua"**  
 Pastores Rolando & Lizette Velázquez  
 2681 West 14th Street  
 Cleveland OH 44113  
 216.298.9095  
**Orden de Cultos:**  
 Dom: 10:30AM Esc. dominical; noon: Culto Evang. - Pro-Templo  
 lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes  
 Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico  
 mier: 7PM Culto de Hogares  
 jueves: 7PM Culto Generales  
 Vier: 7PM Culto Generales

**Sagrada Familia**  
 Fr. David Fallon  
 7719 Detroit Ave.  
 Cleveland OH 44102  
 Sat. Vigil 5:00PM  
 Sun., 9:30AM & Noon  
 216-631-6817

**St. Francis Parish**  
 Superior Ave. & 71st St.  
 Cleveland OH  
 Sat. Vigil 4:00PM  
 Sáb., 10:00AM [Español]  
 Sat., 11:30AM [Eng.]  
 Weekdays, 7:30AM  
 216-361-4133

**St. Michael the Archangel**  
 Fr. Jaime McCreight  
 3114 Scranton Rd.  
 Cleveland OH 44109  
 Sat., 5:00PM [English]  
 Sáb., 7:00PM [Español]  
 Sun., 9:45AM [Eng.]  
 Dom., Noon [Esp.]  
 216-621-3847  
 216-861-6297

**Misión Cristiana Nueva Vida (Discipulos de Cristo)**  
 2903 West Blvd.  
 Cleveland OH 44102  
 Dom. 9:00AM [Español]  
 Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM  
 Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano  
 440-220-2368 ó  
 440-220-2369

**MICHIGAN:**

**Primera Iglesia Hispana de Monroe**  
 Alianza Cristiana y Misionera  
 Pastor Jesse Morales  
 317 E. Front St.  
 Monroe, Michigan 48161  
 734-848-4271

**Primera Iglesia Bautista Hispana**  
 3495 Livernois Street  
 Detroit, Michigan 48210  
 Pastor Titular: Carlos Liese  
 Pastor Asociado: Eli Garza  
 Estudio Bíblico: Mier., 7:00PM  
 Escuela Dominical: 10:00AM  
 Culto de Adoración:  
 Dom., 11:00AM  
 313-894-7755

**Nueva Creación United Methodist Church**  
 270 Waterman St.  
 Detroit MI  
 Services: Juev. at 7:00PM & dom. a 5:30PM

**St. Alfred Catholic Church**  
 Fr. Jim Kean  
 9500 Banner Street  
 Taylor MI  
 Misa en español:  
 Domingo, a 5:00PM  
 313-291-6464

**Obituaries**



**CATHERINE AREBALO**

Catherine Arebalo (née Rangel), 86, of Lorain, OH, died Monday, Oct. 3, at home, following a brief illness. She was born May 17, 1919, in Thurber, Texas, and moved from Texas to Lorain in 1924. Mrs. Arebalo had been employed as a floor manager at the former Joseph and Feiss in Lorain for 12 years, retiring in 1977, and worked at the U.S. Steel Lorain Works in maintenance for a number of years. She managed, with her late husband, Guadalupe, a Mexican restaurant named Lupe in the 1940s in Lorain. She was a member of Sacred Heart Chapel and St. John Catholic Church, both in Lorain, and the Society of the Virgin Guadalupe and Mexican Mutual Society. She had been involved in PTA as a representative and was a foster parent for many years. She loved to read health literature, play bingo, knit, prepare tamales at Christmas and host taco parties. Survivors include her son, José Guadalupe Arebalo of Lorain; daughters Mary Ann Strain and Ana Arebalo, both of Lorain; and three grandchildren. She was preceded in death by her husband of 52 years, Guadalupe J. Arebalo, in 1991; her daughter, Nancy Ann Arebalo, in 1967; her parents, Gabino T. Rangel in 1979 and Maria Arebalo (née Oleba) in 1971; brother, Blas Rangel, in 1971; and sisters Barbara and Micaela Rangel, who both died at birth.

**ANTONIO F. GARZA**

Antonio F. Garza, 78, of Port Clinton, OH, died Thursday, Sept. 29, at his residence. He was born in Yorktown, Texas, to José R. and Cecilia (Flores) Garza. On October 20, 1949, her married Juanita (Garza) Garza, and she preceded him in death on October 5, 1996. He worked as an electrician at Uniroyal until his retirement. He was a veteran of the United States Army, having served during W.W.II. He was a member of the Jehovah's Witnesses Congregation in Fremont. His hobbies included gardening, woodworking, fishing, and visiting & teaching people on bible topics. He enjoyed his family and loved his children, grandchildren, and great-grandchildren. Survivors include his children: Sandra Gonzales, Antonio Garza, Rosie Garza, Dahlia Garza, Irma Musgrave, Joseph Garza, Susan Guzman, Sarah Reyes, and Daniel Garza; 14 grandchildren; 7 great-grandchildren; 3 brothers and 5 sisters. He was preceded in death by his parents, and a daughter, Rosa María Garza.

**MARÍA T. ORTEGA**

María Toribia Ortega, 83, of Toledo, died October 1, in Hospice of Toledo. She was born in Darwin, TX on April 16, 1922, to Miguel and Filomena (Cardenas) López. She had been employed by Greenline Packaging for over 13 years, María enjoyed her grandchildren and great-grandchildren, and she loved to go shopping for others. María is survived by her sons, Domingo (Mary Frances) Ortega, Emilio Ortega, Juan Ortega, José B. Ortega, (Roger) and by her daughter, Martha Fisher. Also surviving are her brothers, Ray (Pauline) López, Eusebio (Effie) López and Thomas López; sister-in-law, María López; 23 grandchildren; 20 great-grandchildren and 1 great-great-grandchild. María was preceded in death by her parents and brother, Benito.

**DORA S. RODRÍGUEZ**

Dora S. Rodríguez, 79, of Flint, MI, died Thursday, September 29, at Hurley Medical Center. Mrs. Rodríguez lived in state at Our Lady of Guadalupe Catholic Church until mass on 10AM Monday, October 3, at the church. Fr. Tim Nelson and Fr. Eduardo Lorenzo co-officiated. Burial followed at New Calvary Catholic Cemetery.

**RAMON H. RODRÍGUEZ**

Ramón H. Rodríguez, age 71, of Toledo, OH, died Sunday, September 25, 2005, in Bay Park Community Hospital. He was born July 4, 1934, to his parents, Gilbert and Catarina Rodríguez. Ramón was employed at Heidtman Steel for 10 years before his retirement. He enjoyed playing the accordion for his grandchildren and with the band *Los Errantes Del Norte*. He was preceded in death by his parents; brothers, José "Olivio," Frank, Roy, Gilbert, Primitivo, sisters, Eva and Mary. Ramón is survived by his sons, Ramon Jr, Guspar "Jimmy," Gilbert, Rodney; daughters, Loretta, Maggie, Christine, Rhonda, Ruth Ann and Bonnie; grandchildren, Clorae, Corrae, Jessica, Clifford Gilbert, Nicky, Randy, Rebecca, Sarah, Matt, Robert, Julian, Sierra, Tia, Devon, Taylor, Crystal, Christian, Christy, Christiana, Christina, Eriq, Melinda and great-granddaughter, Elizabeth. His brother, John (Mary); sisters, Frances, Josie, Lupe, Julie (T.J.) and many nieces and nephews also survive.

**ISMAEL L. VELEZ, SR.**

Ismael L. "Big Louie" Velez Sr., 68, of Lorain, OH, died Friday, Sept. 30, at the Cleveland Clinic, following a brief illness. He was born April 13, 1937, in Lares, Puerto Rico, and lived in Lorain for the past 59 years. He was employed as a metal finisher in the passenger body shop at Ford Motor Co., Lorain, for 26 years, retiring in 1999. After his retirement, he worked at the Neighborhood Housing Authority, Lorain, delivering Meals on Wheels. He was a member of UAW Local 425, Lorain.

Velez enjoyed fishing, raising his roosters, gardening, traveling and watching boxing. Survivors include his daughter Jodi L. Santana, a member of Mannheim, Germany; sons Jeffrey L. Velez of Scottsdale, Ariz., David H. Velez of Lorain, Ismael L. Velez Jr. and Vincent Velez, both of Orlando, Fla., and Roy Hebebrand of Elyria; brothers Angelo M. Velez and Gilberto Velez, both of Lorain; sister Teresa González of North Ridgeville; and seven grandchildren, four great-grandchildren, and numerous nieces and nephews. He was preceded in death by his parents, Nemecio and Modesta (nee López) Velez.

Our readers are free to submit obituaries via email at: laprensa1@yahoo.com at no cost to the reader. 2005 Obituaries also available online at www.laprensa1.com. Gracias!

**Sobering Iraqi Casualty Stats**  
**The Human Cost of Occupation**

Through October 1, 2005  
 U.S. Military Casualties in Iraq:  
 Since war began (3-19-03): 1,935 dead  
 Since "Mission Accomplished" speech by George W. Bush (5-1-03): 1,798 dead  
 Since capture of Saddam (12-13-03): 1,468 dead  
 Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 1,069 dead  
 Since election (1-31-05): 503 dead  
 U.S. Wounded: 14,755 (official count)  
 Iraqi death toll: Est. 100,000  
 Rumsfeld's estimate of duration of war: 12 more years  
 [Source: www.antiwar.com]



S of D Don Rumsfeld



**LATINO HISTORY**

**WHY DO PUERTO RICANS CALL THEIR ISLAND BORINQUEN?**

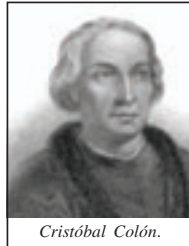
"Borinquen" means "the land of the brave lord." It was the name the Taino Indians gave the island of Puerto Rico.

Taino, incidently, was not their real name. It was the name Christopher Columbus gave this indigenous group of Arawak Indians because *taino* means peace and it was the first word out of their mouths when they saw him in 1492. Christopher Columbus, by the way, was not his real name—it was *Cristóbal Colón*.

The Tainos were serene

and the Spanish often called them "Gente de Dios," which later was shortened to "en Dios," then "endios," and finally to "Indians." Yes, "Indian"—they were called Indians not because they were thought to live in India but because they were children of God.

The Taino hunted, fished, and gathered in their plentiful island. They slept in *hamacas*, whose name has survived to mean "hammock." So has *huracán*, or hurricane—the god of ferocious winds who the Taino understood no one would



Cristóbal Colón.

ever tame.

"Boricua," from "Borinquen," is what Puerto Ricans call each other, particularly on the U.S. mainland. Using the name is a form of bonding, reaffirming ancient roots.

**Breves:**

(Continuación de p.1)

altos de plomo.

Por ello, las autoridades de la ciudad dieron comienzo a una campaña de información pública.

Los dueños de negocios hispanos han cooperado ampliamente en la remoción de dulces de sus negocios y los que ahora se venden son considerados como seguros, indicaron las autoridades de la ciudad durante una conferencia de prensa celebrada el jueves.

Sin embargo, el comisionado en funciones de Salud, Francine J. Childs pidió a los padres que lleven a sus hijos al médico o a una clínica de la ciudad para que les realicen pruebas para detectar envenenamiento por consumo de plomo si les preocupa que sus hijos hayan consumido alguno de esos productos con alta cantidad de plomo.

"Uno no puede saber a simple vista" si un niño ha sufrido envenenamiento por plomo, indicó Childs.

Apenas pequeñas cantidades superiores a los niveles de plomo podrían causar daños en los cerebros en desarrollo de los niños.

Además, los menores pueden absorber plomo de otras maneras, como por tierra o pedazos de pintura de paredes de casas que fueron construidas o pintadas antes de que se prohibiera la colocación de plomo en la pintura.

Como el plomo se acumula en el cuerpo, los expertos recomiendan evitar incluso cantidades ínfimas en la medida de lo posible.

Frutas o paletas de caramelo sumidas o mezcladas con polvos de Chile son populares entre los mexicanos y los mercados habían encontrado un mercado creciente para este tipo de mezclas en Estados Unidos, particularmente en áreas de gran cantidad de inmigrantes.

El año pasado, la FDA advirtió que los niños no deberían consumir cierto tipo de dulces importados de México porque podrían estar contaminados con pequeñas dosis de plomo.

Lorena Beltrán, una funcionaria hispana de la ciudad, indicó que los dueños de negocios que fueron visitados por autoridades de la ciudad recibieron peticiones de colocar un afiche que mostrara los dulces que presuntamente contenían altas cantidades de plomo.

"Si uno ve el afiche, uno sabe que ya visitamos esa tienda y uno puede revisar para asegurarse que los dulces que compra usted no se encuentran entre ellos (los contaminados)", dijo Beltrán.

**Elián González llama 'amigo' a Castro en entrevista televisada**

MIAMI (AP): Elián González, el niño cubano que hace cinco años estuvo en el centro de una disputa internacional por su custodia, dijo que algún día espera poder volver a ver a sus familiares en Miami, a la vez que llamó amigo al presidente Fidel Castro.

En entrevista con la televisora CBS, que el jueves difundió extractos del programa que saldrá al aire el domingo por la noche, el niño dijo que "a pesar de todo lo que hicieron, que estuvo mal", siguen siendo su familia, sus tíos.

Elián, que ahora tiene 11 años, fue causa de una disputa de siete meses por su custodia después de que fue rescatado frente a las costas de la Florida en 1999, durante un intento fallido de llegar a Estados Unidos. Su madre falleció en el mar, y sus parientes de Miami y grupos de exiliados cubanos

se esforzaron para evitar que regresara a Cuba.

El niño se reunió de nuevo con su padre después de una redada federal el 22 de abril del 2000, en la casa de sus parientes. Desde entonces, Elián ha sido considerado un héroe en Cuba; Castro le dedicó un discurso muy publicitado en el quinto aniversario de la redada en Miami.

En la entrevista, el niño dijo que considera a Castro no sólo como un amigo, sino también como "un padre".

El portavoz Kevin Tedesco, de la CBS, dijo que la televisora entrevistó a González durante 70 minutos hace tres semanas en un museo de Cárdenas, Cuba, donde nació. Dijo que el padre del niño estuvo presente, pero no hubo observadores del gobierno cubano ni funcionarios, ni ninguna guía particular establecida para la forma en que se conduciría la entrevista.

En la conversación, Elián indicó que siempre le dijo a sus parientes en Estados Unidos que quería regresar a Cuba.

La tía del niño, Angela González, declaró el jueves a The Associated Press que ella no está segura de que Elián crea verdaderamente en lo que dijo en la entrevista. Indicó que se le ordenó a los familiares en Estados Unidos no tener ningún contacto con el niño.

"Lo amamos. Siempre está en nuestra mente", afirmó Angela González, quien lo tuvo a su cargo cuando estuvo en Estados Unidos.

**Texans share ranch recipes; barbecue or ranch party recipes from Texas chefs**

**SPINACH QUESADILLAS**

- Olive oil
- 2 tablespoons chopped green onions
- 1 tablespoon chopped bell pepper
- 2 packages frozen chopped spinach, thawed
- 1 teaspoon garlic
- 1 teaspoon cumin
- Salt and pepper to taste
- 6 cups grated Monterey Jack cheese
- Margarine to brush griddle
- 20 flour tortillas



In a skillet, saute onions and pepper in a little olive oil; off heat, add spinach, seasoning and cheese, and mix (if desired, mix in a double boiler so it won't stick). Brush griddle with a little margarine (see note) and place flour tortillas on griddle to heat. Place spinach filling in half of tortillas, cover each with another and cut into wedges. Note: Iron griddle can be set on grill for outdoor cooking. Makes 10 whole quesadillas, about 20 servings; cut into quarters for 40 portions. (Source: Don Strange, Texas, Inc., catering company, San Antonio, Texas.)

**CHARRO BEANS**

(Cooking time 4 or more hours)

- 4-pound bag dried pinto beans
- 2 1/2 medium onions, chopped,
- plus 1 smaller whole onion, outside peeled
- 6 cloves garlic, finely chopped
- Palmful salt
- Pepper to taste
- 2 jalapeño peppers, chopped
- 1 package bacon, cut into 1-inch pieces
- 3 tomatoes, chopped
- 1 bunch cilantro, stems removed



Soak beans overnight. Rinse in colander. Cook in stock pot 3/4 full of water over medium heat with half the chopped onions, garlic, salt and a few shakes of pepper. Periodically add water as it boils down. After about 2 hours, add more of the onions and about half the jalapeño peppers. Also add whole onion. After about 1/2 hour, cook the bacon slightly (it should still be a little soft). Add the bacon and its grease to the beans. After about another half hour, add the tomatoes. Add more jalapeños if desired. Keep cooking over low heat for about 1 hour until tomatoes add a reddish hue to the broth. It should be a thick soup, with beans still whole but very soft and flavorful. Add cilantro leaves near serving time. Serve in cups or small bowls, with spoons. Great the next day. Makes enough servings for a large gathering. (Source: Tony Vindell, winner of Frijolympics at annual Sombrero Fest, Brownsville.)

**DR. PEPPER-MARINATED SKIRT STEAK TOSTADAS**

- 1 pound skirt steak or flank steak
- 16-ounce bottle Dr. Pepper
- 3 tablespoons vegetable oil
- 8 corn tortillas
- Kosher salt to taste
- 2 tablespoons All-Around Beef Rub (recipe follows)
- 1 1/2 cups grated Monterey Jack cheese
- 1/2 cup crumbled goat cheese
- 1 cup Jose Falcon's Slaw (recipe follows)



In a large glass or ceramic casserole dish, combine the skirt steak and Dr. Pepper for 4 to 12 hours in the refrigerator. When you're ready to cook, heat the oil in a large skillet over medium-high heat to 375 F. Fry each tortilla for 8 to 10 seconds on each side, remove from the skillet with tongs, season with salt, and let drain on a paper towel-lined plate. Prepare hot grill. Remove the marinated skirt steak from the Dr. Pepper and coat in the beef rub. Grill the meat for 3 to 4 minutes on each side or until desired temperature is reached. Remove the skirt steak from the grill and let rest for at least 5 minutes before slicing. To assemble the tostadas, preheat the oven to 350 F. Place the tortillas on cookie sheets and sprinkle evenly with the cheeses. Slice the skirt steak against the grain into thin strips, about 1/2 inch wide, and evenly distribute among the tortillas. Bake for 5 to 6 minutes or until the cheeses have melted just to bubbling. Remove from the oven and top each tostada with a spoonful of Jose Falcon's Slaw. Makes 8 servings.

**La Prensa**

You can now search La Prensa's website using our partner **Google Search** to find past issues, stories & photos. Go to [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com).

*We have issues going back over three years!*

**MODIFIED DAILY**

Google

Web  [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

Visit our website at: [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

**I CAN MAKE IT TO WORK WITH MY EYES CLOSED.**

No matter the weather, I know I'm going to make it. I get where I want to go, when I want to get there. And I don't stress about traffic, parking or gas prices. I can even get some shut-eye on the way.

**TARTA**

**419-243-RIDE**

A BETTER WAY TO GET THERE.™

Over 33 Routes Throughout Metro Toledo • Check Our Schedules at Your Local Library • [tarta.com](http://tarta.com)

• [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com) • current events, photographs, links, weather, classifieds, copies of La Prensa can be found at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com) •

**Former HUD Secretary Henry Cisneros speaks**



CLEVELAND, OH: Henry G. Cisneros, former HUD secretary and chairman of CityView, will speak at noon on Friday, October 14, at The City Club of Cleveland.

Cisneros heads CityView, a community-building company dedicated to producing workforce homes in the central neighborhoods of U.S. urban areas by identifying sites, planning neighborhoods, acquiring and developing land, financing communities, and building homes. He also is founder of American Sunrise, a community-based nonprofit focused on home ownership for working families and after-school curricula for central city children.

From 1997 to 2000, Cisneros was president of Univision Communica-

tions. From 1993 to 1997, he served as secretary of the U.S. Department of Housing and Urban Development under President Clinton. Prior to joining the cabinet, he was chairman of Cisneros Asset Management Company.

In 1981, Cisneros became the first Latino mayor of a major U.S. city—San Antonio, Texas—where he served four terms. In 1986, he was selected as the Outstanding Mayor in the Nation by City and State magazine.

This Forum is second in the Hispanic Initiatives Series. Upcoming speakers include: Lorraine Vega of

KeyCorp and Cuyahoga County Common Pleas Judge José Villanueva on civic participation (October 19); and Silvia Jiménez-Hyre of Youngstown State University and Myrna Villanueva of Tri-Con education (November 30).

Tickets for this City Club Friday Forum are \$15 for members and \$25 for non-members. Lunch is included. Reservations are required at least 24 hours in advance of the event. They can be purchased by calling The City Club at 216.621.0082 or visiting the website at www.cityclub.org.



The Real Raquel Castro Julich

**“Primera Dama en Deportes” awarded Woman of the Year**

Raquel Julich (née Castro, of Cleveland fame) was awarded the Woman of the Year Award by the National Conference of Puerto Rican Women (NaCOPRW) on Sept. 16 on the Marina del Rey yacht, that was launched on the East River, adjacent to New York City.

Julich has had almost 24 seasons as a radio-TV press reporter from Yankee and Shea Stadiums in New York City, working with English/Spanish media. She is recognized as the Spanish language “Primera Dama en Deportes,” starting her own bilingual sports radio pro-

gramming in 1985, called Foreign Radio.

She was the first Latina reporter in the player’s clubhouse of the Yankees and the Mets and has covered league playoffs since 1986.

During this year’s baseball season, on WKDM 1380AM Radio, the official Spanish radio station of the Yankees, she partakes in interviews and commentaries on the radio show, “Extra Innings,” with Billy Berroa, Jr., Felix DeJesus, Sadiel Lebron, and Juan Baez. According to Julich, “The only time in my career that I got in trouble at Yankee Stadium was when the cast of ‘Seinfeld’ made a guest appearance—right after the episode where the burning of the flag of Puerto Rico was shown on NBC-TV. One of the cast members was introduced at a press conference.

“I was one of the reporters in the audience and instead of my asking a question, I read a statement: Puerto Ricans are American Citizens, burning the Flag of Puerto Rico is like burning a Flag of the United States.

“I was cautioned by Media Relations that I was there to cover news, not make news.

“That has pretty much been my goal. I prefer to cover news and not make

news—it always gets me in trouble.”

Julich continued, “Subsequently, the public outcry over the burning of the Flag of Puerto Rico caused such an outcry that NBC had to sign an agreement with the powers that be, agreeing that the episode would not again be shown on TV.”

Julich is assisting in establishing a NaCOPRW chapter in Cleveland, a city dear to her heart.

Julich and her husband, Mark, live in New Jersey and have three children, Rhonda, Daniel, and Keith.

The NaCOPRW also awarded Adolfo Carrion, Jr., Bronx Borough President, with Man of the Year, with special recognition going to opera diva Eva de La O.



**Puro Party Tejano**

FUNDRAISER TO ELECT ROBERT TORRES FOR TOLEDO SCHOOL BOARD

Featuring the Return of the Radio Legends of Tejano Sound  
**Freddy G • Joe Cardenas • Adrian Garcia**  
Also Presenting Margarito Cantu & DJ Nanda

Paid for by the Committee to Elect Robert Torres.  
Sonia Troche Treasurer 1817 Madison, Toledo, OH 43624

FRIDAY, OCTOBER 21, 2005

Las Palmas (3247 Stickney Ave.)

Doors open at 7:00 pm

Dance 8:00 pm

For tickets or more information contact Chevo at (419) 241-9974

\$10 Donation - BYOB

**IMMIGRATION PROBLEMS?**



**Preguntas o problemas de Inmigración  
Hablamos español**

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business

**¡Consulta Gratis! Free Consultation  
Pregunta por Erick Reyes**

**ABOGADA SVETLANA SCHREIBER**

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292  
www.immigration-greencards.com 1-866-203-9388



**If it has anything to do with money . .**

**We can help.**

See us for

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking\*
- Savings Plans
- Investments
- Trust & Estate Planning

Visit us at  
**2850 Pearl Avenue  
or any of our other  
20 office locations!**

**440-989-3348  
800-860-1007**



\*Customer pays for checks. Member FDIC.



## Death of Puerto Rican nationalist has Latino community talking

By **STEPHENSINGER**  
Associated Press Writer

(AP), Sept. 28: It's been years since the Wells Fargo robbery case dominated the news in Hartford's Puerto Rican community, prompting almost daily demonstrations outside U.S. District Court in support of the island's independence.

But the death last week of robbery mastermind and Puerto Rican nationalist leader **Filiberto Ojeda Rios** once again has people talking.

Callers to WRYM-AM, a Spanish-language station that serves Greater Hartford, have been eager for updates, said Danny Delgado, the station's news director.

People are concerned that Ojeda Rios' death may cause political unrest in Puerto Rico, Delgado said. Though many did not agree with his actions, they also want to know why the FBI waited nearly 24 hours to enter the farmhouse where he lay bleeding.

"A lot of people, they don't sympathize with his beliefs. Even though he was a very intelligent man with a good background and a good education, a lot of people don't sympathize with that party," Delgado said. "It's just the way he got killed, and they're demanding a good investigation of the case."

Nearly 319,000 Latinos live in Connecticut, or nearly 10 percent of the state population, according to the 2000 Census.

Ojeda Rios was the head of the Puerto Rican nationalist group **Los Macheteros**, or Cane Cutters, who robbed the Wells Fargo depot in West Hart-

ford in 1983. It was considered an act of domestic terrorism because the money was used to fund the Macheteros' activities. The Macheteros said they also used the money to buy gifts for impoverished Latino communities.

Ojeda Rios jumped bond in 1990. He was convicted in absentia in 1992 on charges of robbery, conspiracy, and transportation of stolen money and was sentenced to 55 years in prison.

The FBI said Ojeda Rios, 72, opened fire on federal agents who tracked him down Friday at a farmhouse in southwestern Puerto Rico.

Ojeda Rios' wife, Elma Beatriz Rosado Barbosa, said Monday the agents fired first. Rosado Barbosa, who emerged from the house unharmed before her husband was killed, was arrested but released without charge the next day.

Ojeda Rios' death came on the 137th anniversary of a rebellion in Puerto Rico against Spain, further fueling suspicions of the motives of federal authorities, said Willie Matos, a member of the board of directors of Aspira of Connecticut, an educational organization.

"Obviously, it was an attempt to embarrass the independence movement by holding off the arrest until the anniversary of the 23rd of September," he said. "Most people feel it was the killing of a patriot."

Angel Lazu, 57, of New Britain said Ojeda Rios made a serious error by operating outside the law in fighting for Puerto Rican independence.

"When you make a mis-



Filiberto Ojeda Rios

take you pay for them. Sooner or later you're going to get caught," said Lazu, an ex-boxer, while drinking beer with friends at a Frog Hollow bar Monday afternoon.

The FBI said the agents waited until the next day to enter because they were unsure if explosives were inside. They also said they were ordered by superiors not to go in.

Matos, a Bridgeport real estate agent, said it was "obvious he was left to bleed to death from the reports we have."

Edwin Vargas Jr., public policy committee chairman of the National Puerto Rican Coalition, said federal authorities made a martyr out of Ojeda Rios.

"Had they captured him alive it would have been much better," said Vargas, a Hartford resident. "Having him die the way he did, staying in the house for 24 hours and bleeding to death, makes him a martyr for his cause."

Lazu questioned Ojeda Rios' tactics.

"If he wanted independence for our island, why did he have to resort to violence?" he asked.

*Editor's Note: Associated Press Reporter Cara Rubinsky in Hartford contributed to this report.*

## Gingrich says scandal, Katrina could liberate GOP

GRAND RAPIDS, MI (AP), Ept. 30: Former U.S. House Speaker Newt Gingrich says Republicans can turn the indictment of House Speaker Tom DeLay and the criticism over the Bush administration's response to Hurricane Katrina to their advantage.

The climate of political scandal over congressional Republicans "could be the trigger that liberates people to say what they want" on matters of fiscal discipline and other reform issues, Gingrich said Thursday.

Gingrich, who has repeatedly criticized the federal response to Katrina, told The Grand Rapids Press that the government showed a "failure of leadership" in the aftermath of the hurricane.

The former Georgia congressman said the Republican Party has not had an open debate about its priorities since 9/11, when the nation rallied behind President Bush, but can do so now.

"This is the great crossroads for the Republican Party," he said. "In the next three months, they'll either seize the opportunity to talk about real change" or be left defending undisciplined spending and an incompetent disaster response system.

He said the Department of Homeland Security was designed to handle simultaneous nuclear attacks in three cities.

"They should have been able to handle Katrina nearly effortlessly, and the whole thing imploded," Gingrich said. "Unless we use the word 'failure' and be up front about it, you can't solve the problem."

"The government failed in New Orleans. There are no circumstances where 34 senior citizens should die alone, where an American



Newt Gingrich

body should lay in the streets for three days. Either, it's totally unacceptable and has to be changed, or it's somehow excusable."

Gingrich criticized Republicans who have tried to shift the blame from the federal government to New Orleans and Louisiana officials.

U.S.-Americans reject the argument that "as long as there's a corrupt local government, it's OK for you to die, that local control says, 'Who are we to say you shouldn't die?'" Gingrich said.

With DeLay taking a leave from his leadership post after his indictment on campaign finance abuses, "you'll see more people in the next 30 days saying, 'I want to do this, or I want to do that.' Creative leadership is always chaotic. But I don't believe you get orderly, planned marches to great change."

Gingrich also discussed a possible run for president in 2008, saying health care and government modernization are the pillars of his program.

"If I'm potentially going to run, I have to get my message out, and if it works and five others pick it up, I won't run," he said. "If the message doesn't work, I won't run. But if the message works and nobody picks it up, I'll run."

**FUNDRAISER FOR HERRERA & HERNANDEZ FAMILY!**

**MUSIC by: DEZEO, SENSACION LOS BESASTRES, LA CORPORACION, & TEJANO SOUND**

**SUNDAY, OCTOBER 16<sup>th</sup> MARSHALL ARMORY 300 ELVIN CT LANSING, MI 2:00pm to 9:00pm \$10.00 DONATION**

**QUESTIONS PLEASE CALL: (517) 482-1742 (Johnny V.) RAFFLES, FOOD & DRINKS!**

**ALL DONATIONS GO TO THE FAMILY!**

**Mexican Restaurant for Sale in West Toledo.**

Call Tony (419) 277-2993

**AVON PRODUCTS**

Shop Avon at home or in your office with personal delivery. To start your own Business today, contact: Sanya 419-242-4416 or Margarita 313-554-2170, Avon Inds. Sales Representatives.

*¡Hablamos español!*

**El taller el mexicano necesita un ojalatero se paga bien favor de llamar a Ofelia al 419-704-2773.**

**BELTS & BUCKLES**  
Quinceañeras | Weddings | Birthday Parties | Reunions

Joe Cardenas  
D.J. & Photographer

Ph.: (Cell) 419.467.7922  
(Home) 419.872.2526

Tejano • Salsa & Merengue • Hip-Hop • R&B • Country

**PAQUETE MUSICAL DESDE CHICAGO CONJUNTO NORTEÑO Y DURANGUENSE PARA TODA FIESTA 773-616-6011**

**GORDON LENDING CORPORATION**

- First Time Homebuyer
- All Credit Types/ Self Employed
- No Money Down
- No Problem!
- 1 Day out of Bankruptcy
- FHA/VA 100%

**Gerald Sanabria**  
Senior Loan Officer  
1-888-699-0894 x250

**Janet Garcia says:**  
Associate Agent

**Please drive carefully. The kids are back in school.**

**Nationwide**  
Insurance & Financial Services  
www.nationwide.com

**Cleveland Community Insurance 961-4600**

**CLEARCHANNEL**

## EEUU se prepara para democracia en Cuba poscastrista

Por **GEORGE GEDDA/ Análisis noticioso de AP**

WASHINGTON (AP): Fidel Castro luce por completo los 79 años que tiene, y el gobierno de George W. Bush tiene grandes ideas para la época poscastrista de Cuba.

Los funcionarios de Washington están listos para asegurar que el sistema político de la isla, creado por Castro a base de un partido único, desaparezca junto con él.

“Socavar” la sucesión planeada por Castro para su cargo de presidente cubano, en el cual deberá sustituirlo su hermano Raúl, de 74 años, es la política oficial del gobierno de Washington. Cómo se desarrollará ese proceso es algo que no está claro.

“Buscamos cómo respaldar una transición genuina a las libertades políticas” en la isla, dijo Caleb McCarry, un funcionario del Departamento de Estado recientemente encargado de las cuestiones relacionadas con la transición en Cuba.

McCarry, un republicano que durante largo tiempo fue asistente congresional para asuntos latinoamericanos, declinó conceder una entrevista

para explicar cómo los Estados Unidos van a poner en práctica su política acerca de la sucesión presidencial cubana.

La designación de McCarry para el cargo, anunciada el 28 de julio por la secretaria de Estado Condoleezza Rice, fue uno de los pocos nombramientos que el Departamento ha hecho frente a las cámaras de televisión.

El anuncio dio a Rice la oportunidad de denunciar al gobierno comunista de Cuba, un gesto considerado beneficioso para ganarse el favor de los electores del sur de la Florida y otras partes de Estados Unidos.

“El nombramiento de un “coordinador para la transición” cubana a la democracia se sugirió inicialmente en un informe presentado en el 2004 por la Comisión de Asistencia a una Cuba Libre, encabezado por entonces el secretario de Estado Colin Powell.

El informe enumera las medidas que pueden tomarse para presionar a Castro y proporcionar asistencia al pueblo cubano cuando una jefatura prodemocrática asuma el poder.

Bush dijo al divulgarse el informe del 2004: “Creemos que el pueblo de Cuba debe

librarse de la tiranía. Creemos que el futuro de Cuba es un futuro de libertad”.

La perspectiva de una transición política en otros países habitualmente no suscita mucha atención en Estados Unidos. En cambio, Cuba es un caso especial.

Un gobierno amistoso en La Habana significaría que se pondría fin a los problemas de seguridad de Washington en esa parte del mundo, que han durado 46 años.

Según el informe emitido del año pasado, poco después de la salida de Castro podrían comprarse 100.000 toneladas de alimentos y ser enviadas rápidamente a Cuba.

Se alentaría a las instituciones benéficas para que contribuyesen a una fundación para ayudar a “Cuba Libre”, y funcionarios del gobierno estadounidense llevarían a cabo “una evaluación de las necesidades” de la isla sobre el terreno y lo más pronto posible.

Hay planes detallados para mejorar los sistemas cubanos de salud y educación.

El informe de 400 páginas o más examina fórmulas para modernizar la infraestructura de la aviación y de los sistemas ferroviario y



Fidel Castro

marítimo del país.

El plan contempla la posibilidad de que los Estados Unidos colaboren en la celebración de elecciones limpias y democráticas, en la lucha contra la corrupción y en el establecimiento de sindicatos independientes.

En cambio, Wayne Smith, ex diplomático de Estados Unidos y experto en asuntos cubanos que promueve la normalización de relaciones con Cuba, dijo sentirse indignado por el plan del gobierno de Washington, que calificó de “intervención descarada en los asuntos internos de otro estado”.

En la internet: Departamento de Estado: <http://www.state.gov>; Datos de CIA sobre Cuba: <http://www.cia.gov/cia/publications/factbook/geos/cu.html>

### Riviera Maia Apartments/Formerly Arbor Glen Apts

\$1.00 Moves you In!  
\$1.00 1st month rent \$1.00 Deposit  
New Kitchens/new carpet  
Studio, 1, 2, & 3 Bedrooms  
1233 Cribb (Lewis/Laskey)  
Toledo, Ohio 43612



**PAQUETE MUSICAL DESDE CHICAGO  
CONJUNTO NORTENO Y  
DURANGUENSE  
PARA TODA FIESTA 773-616-6011**

### NOTICE TO MEMBERS (PAST OR PRESENT) LATINS UNITED MEMBERS

Latins United of Toledo will celebrate its 40th Anniversary next year, June 2006. If you are a past or present member or officer and you would like to attend please call 419-255-5764.

**Se necesita panadero con experiencia en pan mexicano y centro americano. Interesados llamar al 440-465-3957.**

**LAWN & HAULING SERVICE  
& MASONARY POINT-UP  
No Job Too Big!  
No Job Too Small!  
419-244-2135 or 419-654-1249**

Check us out at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

“Yo quiero un banco que entienda a mi mamá, a mi papá, a mi Tía Paquita, al Tío Luís, a mis hermanos Uriel, Carlos, Jacobo, Betina, Maritere, a mi suegra Elba, a mi primo segundo Joaquín....”



Un buen banco entiende a su gente. Con 3,700 ATM's bilingües y nuestra página web en español, te podemos atender en tu idioma. Habla con nosotros. Fácil, sí. Como PNC.™

866-HOLA-PNC [pncbank.com/espanol](http://pncbank.com/espanol)



PNC Bank, Miembro FDIC/Member FDIC



**Print Machine Operator 1  
The University of Toledo**

Job # 985 – **REPOSTING WITH CORRECT HOURLY RATE.** The Office of Marketing and Communications seeks to fill an immediate full-time opening for a Print Machine Operator 1.

The position requires a High School diploma and knowledge and experience with high speed copiers with micro press capability and graphic knowledge preferred. Additional preferred qualifications include some experience with operating small single color offset presses. The successful candidate must be able to demonstrate the ability to lift up to 50 lbs. The starting hourly rate for this CWA union position is \$11.92 per hour. After the successful completion of the 120 day probationary period, the rate increases to \$12.15 per hour.

To apply, submit a cover letter, resume and list of three professional references with full contact information. We prefer that candidates apply via email with Job # 985 in the subject line to recruit@utoledo.edu. You can also apply via fax to (419) 530-1490 or mail to The University of Toledo, HR Dept., MS 205, Toledo, OH 43606-3390. Use only one method. Application materials must be received by Friday, October 7, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Parent Aide Mentors and Supervisor**

Candidates must have knowledge and experience in child development and family violence issues and the ability to communicate effectively. Bilingual preferred. No medical benefits with positions available.

**Parent Aide Mentor:** FT and PT. Case management and assistance to clients

**Parent Aid Supervisor:** FT. Supervision of Parent Aide Mentors and program. Bachelor's Degree in Human Relations or related field. Supervisory experience preferred.

Please submit resúme to:  
Reneé Palacios, Director,  
415 N. Michigan, 3<sup>rd</sup> floor  
Toledo, Ohio 43624.  
No phone calls please.

**¿PUEDO AYUDARLE CON SU PENSION?**

¿Tiene usted preguntas acerca de su pension y su beneficios? Reciba consejos del Proyecto de Derechos de Pension de Ohio, un servicio, de Pro Seniors, Inc.

Este servicio es a ningun costo para Usted.

Si Usted es un residente de Ohio y tiene las preguntas con respecto de su pension o otros beneficios de su pension llame a 1-800-488-6070 entre 8:30 AM y 4:30 PM—Lunes-a Viernes. Con un llamado puede planificar una cita telefonica con uno de nuestros abogados a ningun costo para Usted.

También, en Pro Seniors, Inc. una persona de 60 años y sobre, puede recibir consejos de nuestros abogados con respecto a otros asuntos de ley a ningun costo para Usted.

**Se vende panadería  
ubicada en Cleveland OH.  
Se aceptan planes de  
financiamiento.**

**Interesados llamar al:  
440-465-3957.**

**LUCAS COUNTY – Youth Eligibility Clerk -** Provides data entry, job matching, and clerical support; registers new youth job seekers into computer system; updates previous youth job seekers into the Sharing Career Opportunities and training Information (SCOTI) database; organizes and maintains a database of job seekers. This is temporary position funded through June 30, 2006.

**MINIMUM REQUIREMENTS:** Associate's Degree in Business or related discipline or five (5) years experience working in an office environment. Must be proficient and have current experience working with Microsoft Office programs. Salary: \$13.35 per hour, Excellent benefits.

Accepting applications/resumes with transcript through Friday, October 14, 2005 at 4:30 p.m. Please send resume with transcript to: Human Resources Department, Lucas County Commissioners, One Government Center, Suite 450, Toledo, Ohio 43604-2259, Attn: YouthClk

Applications/resumes also accepted at the Source, 1301 Monroe Toledo, Ohio (419) 213-JOBS.

EEO/AA/F/M/H/V

**LUCAS COUNTY – Job Developer-Youth Program-** Provides job placement assistance for youth job seekers; matches youth job seekers with quality employment opportunities; provides job retention and career development services after employment; maintains documentation of youth job seeker progress, job referrals and placements; assists with business development activities. This is a temporary position funded through June 30, 2006.

**Minimum Requirements:** Bachelor's Degree from an accredited college or university in Business Administration with a concentration in Marketing, Human Resources, Public Administration, Public Relations or a related field plus one (1) year related experience preferred. Associate's Degree in a relevant field plus two (2) years experience in human resources, public relations or job development required. Knowledgeable and experienced in use of personal computers and software applications. Must possess a valid driver's license. Salary: \$17.89 per hour. Excellent benefits.

Accepting applications/resumes with transcript through Friday, October 14, 2005 at 4:30 p.m. Please send resume with transcript to: Human Resources Department, Lucas County Commissioners, One Government Center, Suite 450 Toledo, Ohio 43604-2259, Attn: JobDev

Applications/resumes also accepted at the Source, 1301 Monroe Toledo, Ohio (419) 213-JOBS.

EEO/AA/F/M/H/V

**PUBLIC NOTICE**

The Fair Housing Center wishes to make it known to the public that its annual meeting will be held on Wednesday, October 12, 2005 at 6:00 p.m. at the Courtyard at the Navy Bistro at the Docks. Anyone who wishes to make a reservation may do so by contacting Michael P. Marsh at (419) 243-6163 on or before October 5, 2005.

**NECESITO MUCHACHAS DE LIMPIEZA PARA CASAS EN ZONA RESIDENCIAL PREFIERO CON EXPERIENCIA. HORARIO FLEXIBLE. \$8.00/hora. LLAMAR AL 419-873-0400**

**Paquete Musical Norteño y Duranguense**  
Desde Chicago, Rivaléz del Norte y Enigma Show Para Toda Fiesta 773-616-6011

**FOR RENT**  
Brand new 3 bedrooms/2.5 bathrooms, 2-car garage, central air, immediate occupancy. \$700 month/ \$700 security deposit. Possible lease w/option to purchase. 419-255-8406. Other homes available.

**Research Technician  
The University of Toledo**

(Job #900018): The University of Toledo has an immediate opening for a research technician at their Lake Erie Center campus. This position has the responsibility for studying the potential distributions and impacts of invasive species, including the zebra mussel and emerald ash borer. This position will be responsible for assisting with projects in the laboratory/field, working with ArcGIS, data management and library research.

A successful candidate must hold a BA or BS degree and have undergraduate research experience. Experience with aquatic environments, mathematics and statistics and other applicable computer programs are preferred.

The salary for this position is \$27,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, October 21, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**HELP WANTED**

**TV News Reporter**

WNWO-TV the NBC affiliate in Toledo, OH is looking for a dynamic reporter to join our very successful morning newscast. Get ready to do more live shots in one day, than most reporters do in a week. The qualified candidate must be an aggressive news hound, able to work well under pressure, meet strict deadlines, and handle spot news. We're not looking for beginners. Candidate will have more than one year of on-air experience and a college degree in communications, broadcast journalism, or related subject. Send resúme and non-returnable VHS tape to:

Jonathan Mitchell,  
News Director,  
WNWO-TV,  
300 S. Byrne Rd.,  
Toledo, OH 43615.  
Deadline: October 28, 2005.  
Please no phone calls.  
EOE-M/F/H/V.

**Transition Specialist**

Professional needed to provide transitional services for infants, children, & adults, within and outside of the Lucas County Board of MRDD program: infants to preschool; preschool to school age; and school age to work. Must be able to coordinate community services. Consults with MRDD, schools and other agencies & families in developing strategies for implementing transition services. Requires a Bachelor's degree in Special Education, Habilitation or related area. Two years with persons with mental retardation, developmental disabilities or multi-handicaps involving planning teams and program development. Requires current or previously held certification as issued by Ohio Department of Education (ODE) Mild/Moderate/Severe or Moderate/Severe. We offer a competitive salary and excellent benefits. Send cover letter and resúme to:

Lucas County Board of MRDD,  
Human Resource/TS-MAK, 2001  
Collingwood Blvd.,  
Toledo, OH 43620.

EOE

**Early Childhood Transition Specialist**

Professional needed to provide transitional services for infants & children within and outside of the Lucas County Board of MRDD program: infants to preschool and preschool to school age. Must be able to coordinate community services. Consults with MRDD, schools and other agencies & families in developing strategies for implementing transition services. Requires a Bachelor's degree in Special Education, Habilitation or related area. Two (2) years, out of the last six years of experience in early childhood with individuals with autism, mental retardation, developmental disabilities and multi-handicapped involving planning teams and program development. Requires current or previously held certification as issued by Ohio Department of Education (ODE) Early Childhood, Early Childhood Intervention Specialist or intervention Specialist. We offer a competitive salary and excellent benefits. Send cover letter and resúme to:

Lucas County Board of MRDD,  
Attn: Human Resources/ECTS-MAK,  
2001 Collingwood Blvd.,  
Toledo, OH 43620.

EOE

**Spaces Gallery and The Cleveland Museum of Art proudly invite you to "Café Bellas Artes"**

**Café Bellas Artes:** A place where members of the Latino community can get together each month to discuss culture, art, music, poetry, literature and much more in Spanish.

**October 14:** "The Day of the Dead," a slide presentation by Salvador González

**Nov. 11:** "Cuba - Its Art, Music and Culture," a presentation by Maria Pla, professor at Cleveland State University

**Dec. 9:** "December Holiday Traditions in Latin American," open discussion

**Time:** 6:30 p.m. to 9:30 p.m., the second Friday of the month

**Cleveland Museum of Art**

11150 East Boulevard (University Circle)  
Cleveland, Ohio 44106-1797

Appetizers are served, and a cash bar selling wine and beer is available.

Join us at Café Bellas Artes for an engaging evening of world-class art, culture, stimulating conversation and much more

For more information, call (216) 707-2195.

**For the benefit of all the people forever...  
Mission Statement, Cleveland Museum of Art**

**SE NECESITA SENORA PARA TRABAJO DE BABYSITTER/HOUSEKEEPER**  
PREFERIBLEMENTE CON REFERENCIAS.  
LUGAR: AVON LAKE, OHIO (SUBURBIOS DE CLEVELAND).  
INTERESADAS LLAMAR AL 440-281-1934.

**Librería La Amistad**

Libros, Biblias, Rosarios, Alabanzas, Predicas y Articulos Religiosos. 7228 W. Vernor Hwy., Detroit MI 48209. 313-841-0867.

**WORK FROM HOME**

Need an extra \$36,000.00 a year?  
Vending business for sell. Sell \$5000  
1-800-568-1281 or vendingfriends.com

**SANCHEZ ROOFING**

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español;

Call Pete Sánchez,  
419-787-9612.

**Home Repairs, Electrical & Plumbing, Decks.**

Call Gasper,  
419-215-7740.

**Ofelia's Perfumería, Joyería, Perfumes, Mary Kay también!**  
419-704-2773

**JOB OPPORTUNITY**

**WVKS Morning Show Host**

WVKS Toledo has an opening for a full-time position as a Morning Show host. Candidates must have 2-years on-air Morning Show experience. The successful candidate will be friendly, outgoing, detail oriented and not afraid to hit the streets. Benefits include: Medical, Vision, Dental, 401K and Stock Purchase Plan. Send tapes and resúme to:

Bill Michaels,  
Director of Programming Operations,  
Clear Channel Radio,  
125 S. Superior Street,  
Toledo, OH 43602.

Clear Channel is an Equal Opportunity Employer.

**Vice Provost for Enrollment Management  
The University of Toledo**

(Job #1402): The University of Toledo, a state-assisted urban/metropolitan research university comprised of eight colleges and almost 20,000 students, is seeking a dynamic and creative individual to provide strong visionary leadership as the Vice Provost for Enrollment Management.

The Vice Provost is responsible for the development and implementation of strategies for recruitment, and financial aid and scholarship strategies that achieve student enrollment goals for all populations of new and continuing undergraduate students in an urban-metropolitan, open-admissions environment. The Vice Provost will contribute to the creation of goal-driven enrollment plans for the university, colleges and programs. These plans should reflect program capacity, demand and state funding policies that affect enrollment of undergraduate students. The Vice Provost serves as a member of the Executive Enrollment Management Council. Additional responsibilities include training and development programs, budget management, prospect pool management, and direct mail and communications development. In addition, the Vice Provost must coordinate divisional activities with university retention efforts, recruiting staff in the undergraduate colleges, recruiting efforts for graduate programs, the First Year Experience Program, the Division of Student Life, and integrated marketing and communications efforts led by the Division of Marketing and Communications.

The Vice Provost reports directly to the Provost and Executive Vice President of Academic Affairs and Enrollment Services. The Division of Enrollment Services includes the Office of Undergraduate Admission for direct-from-high-school, adult, transfer and international students, the Office of Financial Aid, Registrar, Enrollment Systems, Admission Records and Support Services, Orientation/Retention, the Telecounseling Center, the Visitor/Phone Center and the Data Entry Center for inquiry and recruitment of prospects. The budget for the Division of Enrollment Services is \$23.5 million including \$15.2 million in merit-based and need-based financial aid.

The successful candidate should have a proven track record of developing, implementing and administering a data driven, technologically supported, enrollment management system in public, urban/metropolitan open-admissions institutions. In addition, the candidate should possess strong leadership abilities and proven managerial skills for the supervision of a staff of 100; knowledge and creative use of state-of-the-art information technology and database management; outstanding interpersonal, oral and written communication skills; creativity and flexibility; high energy and a sense of humor.

**Minimum qualifications:** A master's degree and at least 8 years progressively more responsible experience in enrollment management in urban/metropolitan institutions.

**Preferred qualifications:** A doctorate and at least 10 years progressively more responsible experience in enrollment management in public urban/metropolitan institutions; leadership at the senior level. Experience in an Ohio public university, though not required is strongly encouraged.

The salary range for this position is \$103,000 - \$114,000 per year.

Nominations are invited. To nominate an individual please contact Provost Alan Goodridge at alan.goodridge@utoledo.edu.

To apply, submit a writing sample excerpted from a strategic enrollment plan developed by the applicant, cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Please use only one method of application.

A review of resumes will begin on Friday, October 28, 2005, however this position will remain open until filled.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**CONSUMER ADVOCATE  
MAKE A DIFFERENCE IN THE LIVES OF OTHERS**

Advocates for Basic Legal Equality, Inc. (ABLE), a non-profit law firm which provides free legal assistance to low-income individuals and groups in northwest and western Ohio, seeks a consumer advocate to work with its Mental Health Law Project in Toledo. This Project assists low-income persons who receive services through the Lucas County Mental Health Board system. The consumer advocate assists consumers who have conflicts, disputes, or grievances concerning their mental health services. Advocacy includes outreach to mental health consumers; reviewing and investigating complaints; and pursuing administrative grievances on a consumer's behalf. Post-secondary education desirable, but not required. Must have excellent communication and group presentation skills. Experience working with mental health consumers or consumer advocacy groups preferred with demonstrated commitment to advocating on their behalf. Personal experience with mental disability highly preferred. Computer proficiency preferred. Must be able to travel throughout Lucas County. Fluency in Spanish helpful, but not required. Salary is based on relevant work experience. Excellent benefits. Send cover letter and resume **as soon as possible**, electronically preferred in .doc format, to:

e-mail: jobs@ablelaw.org  
Consumer Advocate Position  
ABLE  
c/o Recruitment Coordinator  
520 Madison Ave. Ste. 740  
Toledo, OH 43604



Equal access to ABLE's office is available. Those applicants requiring accommodation to the interview/application process should contact the Recruitment Coordinator at the above address. **Equal Opportunity Employer**



**Educational Services Specialist**

Lucas County Children Services is seeking candidates to oversee initiatives aimed at improving the status of educational achievement for children in our care/custody. Will work in partnership with the education community, and will provide technical assistance and advocacy on matters related to federal and state educational mandates. Candidates preferably will hold a Masters degree in Education, Special Education, Guidance and Counseling, or MSW with Certification in School Social Work, plus three (3) years experience in Special Education or a related specialty, OR minimally hold a Bachelor degree in Education or Special Education plus five (5) years experience in Special Education or a related specialty. Valid teacher or supervisor certificate/license with a specialization in intervention, special education, or developmentally &/or multi-handicapped preferred. Additional position requirements and information can be viewed at [www.lucaskids.net](http://www.lucaskids.net). If you are interested in making a difference in the lives of abused and neglected children in our community, please send your resúme and salary requirements by 10/14/05 to:

LCCS,  
705 Adams St.,  
Toledo, OH 43624.  
Fax: 419-327-3291.

EOE valuing diversity.

**Purchasing/Materials Manager**

A well-established NW Ohio structural and miscellaneous steel fabricator is seeking a Purchasing/Materials Manager for their Toledo, Ohio facility. Responsibilities include purchasing of main job materials for multiple plant locations, establish and maintain relationships with steel mills. Certified Purchasing Manager (CPM) and experience in the management of a materials department is required. Relevant purchasing experience in the structural steel fabrication industry is a plus. We offer an excellent benefit package, which includes medical insurance, company matching 401(k), paid vacation and holidays. Salary is commensurate with experience. Qualified candidates may send a resúme, in confidence, to A201@artiron.com or to:

Art Iron, Inc.  
Attn: Human Resources  
P.O. Box 964  
Toledo, OH 43697  
Fax: (419)242-5815

Equal Opportunity Employer

**Se solicita  
CHOFER**

Para trabajar  
en una compañía de productos  
mexicanos.

**Se necesita buen chofer se le  
pagara muy bien.**  
Que sea precavido y cuidadoso al  
manejar.

No se necesita licencia commercial. Para mas información llama a  
Victor al:

502-767-9442  
**419-66666-43 de preferencia que  
viva en la area de Toledo**

**ADVERTISE IN LA PRENSA BOTH IN  
HARDCOPY AND ON LINE AT  
WWW.LAPRENSA1.COM.  
Call Adriana at 419-367-4439  
or Carla at 313-729-4435.**

**REGISTERED NURSE (PART TIME)**

Lucas County Children Services is seeking candidates to assess, document, track and ensure medical care of children in the care of LCCS, consistent with agency and governmental requirements, medical best practice, utilizing medical case management. Candidates must have a valid Ohio R.N. license. Experience in Pediatrics preferred. Knowledge of ambulatory health care helpful. Part-time schedule 16 hrs./week. Primary schedule 11 a.m. – 8 p.m. 2 days/week; Scheduled days/hours are available. Beginning hourly salary \$18.88 to 21.64. Additional position requirements can be viewed at [www.lucaskids.net](http://www.lucaskids.net). If you are interested in making a difference in the lives of abused and neglected children in our community, please send your resúme to:

LCCS,  
705 Adams St.,  
Toledo, OH 43624  
Fax: 419-327-3291

EOE valuing diversity

**BEHAVIOR ASSISTANT/CASE  
MANAGER**

Dedicated professional needed to work with emotionally disturbed youth in a partial hospitalization setting. Must have Bachelor's degree in social work or related field; Ohio LSW or PC preferred. Position requires valid driver's license and good driving record, physical ability to perform therapeutic holds, and willingness to work in a team setting in school-based program. Experience working with troubled youth preferred. Must have good documentation skills. Duties include providing case management services to SBH/SED clients, facilitating regular contact with families, treatment planning, and assisting with transportation. Submit resúme, with cover letter with salary expectations, by 10/12/05 to

Harbor Behavioral Healthcare,  
Attn: Human Resources (BACM),  
4334 Secor Road,  
Toledo, OH 43623-4234,  
ore-mail to [harborhr@harbor.org](mailto:harborhr@harbor.org),  
or fax to (419) 720-6103.

**SECURITY OFFICER**

Full time position with benefits requiring experience or education in safety, security practices and public/human relations. Two-year degree in law enforcement preferred. Must have valid Ohio driver's license. Starting wage is \$16.75/hr. Send resúme to: LCCS, Attn: Personnel Dept., 705 Adams St., Toledo, OH 43624. Fax 419-327-3291. Applicants must be able to work effectively in a multi-cultural work environment. EOE valuing diversity.

**ADMINISTRATIVE SECRETARY**

To perform office duties, telephone inquiries and filing. Maintain office equipment and supplies. Assist with personnel processes. Schedules and prepares meetings. Position requires a high school diploma with 2 years office experience. Computer skills required. Prefer two-year Associate Degree in Office Administration and/or Business. Good written and oral skills. Reliable transportation, insurance, and driver's license required.

EEO/AAP, Bilingual and minority applicants encouraged to apply.

STARTING SALARY: \$25,000  
Benefit Package included

Send resúmes to: PASSPORT Program  
Area Office on Aging of  
NW Ohio, Inc.  
2155 Arlington Avenue  
Toledo, Ohio 43609.

**Accounting Assistant**

Manufacturing facility located west of Sylvania has an open position for an accounting assistant. Responsibilities include but not limited to accounts payable; accounts receivable; payroll and related tasks, monthly account analysis and reconciliation, analyze processes and problem solve issues, processing freight invoices, prepare and distribute reports, prepare journal vouchers for monthly and year-end closings, perform non-routine requests arising from the audit function, filing and record retention, and all other tasks in support of the departments.

Bachelors Degree in Accounting required, experience with 1-3 years in general or specialized accounting functions and ability to use Microsoft Word and Excel Software; Access knowledge is a plus.

Fax or email cover letter, resume and salary requirements by October 14, 2005 to:

Parker Hannifin Corporation  
Attn: Tolly Hanna, Human Resources  
16810 Fulton County Road #2  
Metamora, OH 43540  
Fax: 419-644-5403  
[thanna@parker.com](mailto:thanna@parker.com)

**LUCAS COUNTY - Data Analyst** - Performs data monitoring tasks, data processing, training, equipment/system evaluation, and data documentation duties for the agency.

**MINIMUM REQUIREMENTS:** Bachelor's degree in Computer Science, Information Management, or related discipline from an accredited college or university and one (1) years related experience; or an Associated degree in the above discipline plus two (2) years related experience. Must be proficient and have experience in current versions of Microsoft Office applications (e.g. Access, Excel and Word).

Salary: \$29,8270 - \$36, 171 annual. Excellent benefits.

This position is grant funded and continued employment is based on availability of grant funding and satisfactory performance on the job.

Accepting applications/resumes through Friday October 14, 2005 at 4:30 p.m. Please send resume to: Human Resources Department, Lucas County Commissioners, One Government Center, Suite 450 Toledo, Ohio 43604-2259, Attn: FCData

Applications/resumes also accepted at the Source, 1301 Monroe Street Toledo, Ohio (419) 213-JOBS.

EEO/AA/F/M/H/V

**HELP WANTED**

**Production Assistant**

NBC24 in Toledo, Ohio has an immediate opening for a Production Assistant. This job requires experience and/or training in television news production. Primary duties include directing live newscast, technical directing, and non-linear editing for commercials and promotions. Candidate must be able to work as part of a live news production team and contribute to commercial and promotional projects. Applicant must be able to perform under pressure. Send resúme to:

Mike Przybylski,  
Business Manager,  
WNWO-TV, 300 S. Byrne Rd.,  
Toledo, OH 43615.  
Deadline: October 14, 2005.

EOE-M/F/H/V.

**¿Buscas trabajo? ¿Quieres trabajar  
en construcción?**

Buen sueldo, excelente entrenamiento.  
¡Llámanos hoy 419-351-9654!

**Puro Party Tejano**

**FUNDRAISER TO ELECT  
ROBERT TORRES  
FOR TOLEDO SCHOOL BOARD**

Featuring the Return of the  
Radio Legends of Tejano Sound  
**Freddy G • Joe Cardenas • Adrian Garcia**  
Also Presenting Margarito Cantu & DJ Nanda  
Paid for by the Committee to Elect Robert Torres.  
Sonia Troche Treasurer 1817 Madison, Toledo, OH 43624

**FRIDAY, OCTOBER 21<sup>ST</sup>**

**Las Palmas  
3247 Stickney Ave.**

Doors open at 7:00 pm  
Dance 8:00 pm

For tickets or more information  
contact Chevo at (419) 241-9974

**\$10 Donation - BYOB**



**Julie Picknell**  
REALTOR



Office: 734/429-9449

Cell: 734/395-8383

Fax: 734/429-9448

jpicknell@reinhartrealtors.com



**GEOFFREY R. SMITH**  
ATTORNEY AT LAW

*Accepting New Clients*

IN THE FOLLOWING AREAS OF LAW:  
PERSONAL INJURY | MEDICAL MALPRACTICE  
DIV/DVS | OVI/TRAFFIC

AS A TRIAL ATTORNEY, I'VE REPRESENTED THE PEOPLE  
OF LORAIN COUNTY FOR OVER 20 YEARS.

FOR AN APPOINTMENT CALL: OFFICE (440) 323-2201  
Cell (440) 759-7842  
Fax (440) 323-2332

www.geoffreysmithlaw.com

124 Middle Ave., Suite 800,  
Elyria, Ohio 44035  
(440) 323-2201

*I look forward  
to having the opportunity  
to serve your legal needs.*  
Geoffrey R. Smith

*Alan K. Fuhrhop & Associates*

*Invite you to our*

*Heatherdowns Blvd Office Open House!*

*(Now two locations to serve you)*

**Date:** Friday, October 7, 2005

**Time:** 11:30 a.m. – 7:00 p.m.

**Location:** 4458 Heatherdowns Blvd. Toledo, OH 43614  
(In the Heatherdowns Plaza next to License Agency, and by Gladieux Meadows)

**Schedule Of Events**

- FREE Food & Drinks
- Ribbon-Cutting @ 1:00 p.m.
- Clown Fun @ 1:30 p.m.
- 93.5 with Ron Finn @ 4:00 p.m.
- Live Entertainment by  
*Stonehouse* @ 5:00p.m.
- Information for your  
Insurance Needs



**Come Join Us!...**

*At Our new Satellite Office*

**¡Recuerde la fecha!  
Viernes, el 7 de Octubre de 2005**

**Any Questions,  
Call Reshae Mora  
@ 419-380-8235  
¿Tiene preguntas?  
Llame a Reshae Mora  
Habla Español**

**Alan K. Fuhrhop, CIC, LUTCF, AAI**  
Principal Agent

**4458 Heatherdowns Blvd. Associates**

**Reshae E. Mora**  
Licensed Office Manager  
**Braden N. Uddin**  
Associate Agent  
**Mark A. Wood**  
Associate Agent



**1837 Alexis Rd. Associates**

**Jon Roth**  
Associate Agent / Office Manager  
**Al Kirby**  
Licensed Agent  
**Martin A. Fuhrhop**  
Agency Development Specialist

**James Michaelis, CLU ChFC Associate Agent / Business Consulting**

Nationwide Mutual Insurance Company and Affiliated Companies. Life insurance issued by Nationwide Life Insurance Company.  
Home Office: Columbus, OH 43215-2220 Nationwide and the Nationwide framework are federally registered service marks of Nationwide  
Mutual Insurance Company. On Your Side is a service of Nationwide service mark of Nationwide Mutual Insurance Company.

**Seguridad de Sindicatos**  
**Gran Beneficios**  
**Entrenamiento Profesional**  
**Buenos Sueldos**  
**Adelantamiento de carreras**

**ACP**  
alliance of construction professionals

**Alianza de Construcción Profesionales**

**Edifica tu futuro con nosotros**

**Para más información, por favor  
llame a Marisol Ibarra, Director of  
Workforce Development, at 419.241.3601**

**www.acp1.com**





Right Store. Right Price.®



Maseca Tamale Mix  
4.40 lb

2\$4  
for

WITH Plus



Jarritos Soda Drinks  
13.5 oz Btl, All Varieites

2\$1  
for

WITH Plus



Herdez Salsa  
16 oz Jar, All Varieites

2\$4  
for

WITH Plus



Embasa Chipotle Peppers  
7 oz Can

4\$5  
for

WITH Plus



Ole Mex Burrito Wraps  
10 ct Pkg

4\$5  
for

WITH Plus



Private Selection Chicken Tortilla Soup  
11 oz, Pkg All Varieites

2\$4  
for

WITH Plus



Flavor Seal Ground Chuck  
100% Pure Sold Only in 5 lb Pkg for 9.90 ea

1.98  
lb

WITH Plus



Genuine Idaho or All Purpose White Potatoes  
10 lb Bag

2.99

WITH Plus

Kroger cares about your privacy! Please view our current privacy policy at kroger.com or visit the customer service desk.

Prices and Items Good at Select Area Kroger Stores  
October 5 thru October 9, 2005.  
Some Items may require a deposit.  
Visit our Website at www.Kroger.com or  
call Customer Service at 1-800-KROGERS

ADVERTISED ITEM POLICY:  
WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. Each of these advertised items is required to be available for sale. If we do run out of an advertised item, we will offer you your choice of a comparable item, when available, reflecting the same savings, or a raincheck which will entitle you to purchase the advertised item at the advertised price within 30 days. Only one vendor coupon will be accepted per item. Copyright 2005. The Kroger Company. No sales to dealers.



*If it has anything to do with money...*

**We can help!**

See us for:

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking\*
- Savings Plans
- Investments
- Trust & Estate Planning

Visit us at:  
2850 Pearl Avenue  
or any of our other  
20 office locations!

440-989-3348  
800-860-1007  
www.4LNB.com



Member FDIC  
\*Customer pays for checks.

**Escuche**

**La Onda Cultural Latina Radio**

**89.1 FM Lunas-Domingo 9AM-5PM**

**Buy this Space!**

**Call Rubén Torres of La Prensa 440-320-8221 Call Rubén too for Radio, 89.1FM Lorain!**

**Social Security Disability and Medicare Insurance Benefits**



If you are or expect to be unable to work for 12 months or more due to physical and or psychological disability due to disease, injury or other medical reasons, you may be eligible for social security disability payments and Medicare disability insurance coverage.

**For a free consultation contact: R. A. Zitiello, Attorney At Law 216-961-3521 or [ssa\\_disabilitycomp@sbcglobal.net](mailto:ssa_disabilitycomp@sbcglobal.net)**



**Last Year, These Tickets Turned Into Over 133 Million Dollars For Ohio Lottery Retailers.**



For over 30 years, the Ohio Lottery has provided more than just fun. We've helped Ohio and Ohioans in millions of ways.

Odds Are, You'll Have Fun.

